Kavitan™ PLUS

Radiopaque Glass Ionomer Cement

PENTRON™

SpofaDental a.s.
Markova 238, 506 01 Jičín, Czech Republic
www.pentron.eu, + 420 493 583 111
Made in Czech Republic

CE 0044 MD UA.TR.099
2511330PEr31
2021-04-03
ISO 9917-1:2007

Kavitan™ PLUS
Radiopaque Glass Ionomer Cement
PENTRON™
SpofaDental a.s.
Markova 238, 506 01 Jičín, Czech Republic
www.pentron.eu, + 420 493 583 111
Made in Czech Republic
CE 0044 MD UA.TR.099 2511330PEr31 2021-04-03
ISO 9917-1:2007

Kavitan™ PLUS (en)

Radiopaque Glass Ionomer Cement

GENERAL INFORMATION

Kavitan Plus is a radiopaque glass ionomer cement in the form of powder and liquid. This radiopaque glass ionomer material with high compressive strength and resistance to abrasion is a suitable replacement for lost dentin using the sandwich technique (liner type "base"). Kavitan Plus is available as a two-component system: 15 g of powder + 15 g of liquid. The powder is offered in two VITA™ shades – A2 and A3.

PRODUCT COMPOSITION

Liquid: copolymer of acrylic and itaconic acid<50%, tartaric acid<5%, water
Powder: basic (ion-leachable) glass≤99%.

INDICATIONS FOR USE

This product is intended for:
- Class V and III fillings in permanent dentition
- Class V, III and I laminated fillings in permanent dentition – the "sandwich" technique
- Class I, II, III and V fillings in deciduous dentition
- Adhesive liners under composite or amalgam fillings
- Indications for core buildup before preparation for a crown, inlay, onlay, or aesthetic veneers
- Temporary fillings in permanent dentition

CONTRAINDICATIONS

1. The product should not be used in case of patient sensitivity to copolymer of acrylic and itaconic acid and tartaric acid.
2. The product should not be used as a final restorative material in permanent dentition for Class IV restorations, Class II restorations or for cavities which include the occlusal cusps of the tooth.

WARNINGS

1. Avoid skin, eye and soft tissue exposure to this product. Wash thoroughly with water after contact. Get medical attention for the eyes. Do not take internally.
2. Avoid product application in direct contact with pulp tissue since exposure to this product may damage the pulp.

PRECAUTIONS

1. This product is intended to be used by qualified dental professionals on a general patient population
2. Use a rubber dam to isolate the treated tooth and to avoid fluid contamination during material placement.
3. Use personal protective equipment when using and handling this product.
4. Close the product containers tightly immediately after use.
5. Glass ionomer cements are highly sensitive to excess moisture and to loss of water during the initial stage of setting. Follow the "Step-by-Step Instructions" to obtain adequate restoration.
6. The material adheres to instruments and should be removed before it sets.

ADVERSE EVENTS

If a serious incident occurs with this medical device, report it to the manufacturer and to the competent authority for that country in which the user and/or patient is established.

STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

Cement Preparation
1. Select the cement shade according to your clinical case.
2. Kavitan Plus is mixed in the ratio of 1 : 1, i.e. one scoop of powder to one drop of liquid. This equals approximately a ratio of 2,7 g of powder to 1 g of liquid. The optimum temperature for the preparation of the cement is 20-25 °C.
3. Shake the powder in the bottle before use. One dose of powder is measured with the scoop which is enclosed in the package. Do not compress the powder in the scoop. Level an overfilled scoop with the edge of the insert in the bottle neck.
4. Dose the liquid with the container in the vertical position. The optimum drop size can be achieved by gently pressing the container.
5. Close both containers immediately after dosing.
6. Use a disposable soft paper pad or a glass plate for mixing the powder and liquid. A cooled glass plate will extend the working time. The powder can be added to the liquid at once or in 2-4 doses. Mix the powder with the liquid, using a plastic or non-corroding spatula. Mixing time should be as short as possible (30-45 seconds).
7. Properly mixed cement is plastic with short separation.
8. The working time of the mixed material is 2-3 minutes from the start of mixing (at a temperature of 23°C).

Cement Application
1. Isolate the treated tooth with your preferred isolation method.
2. Prepare the tooth using your preferred rotary instruments and using contemporary cavity designs.
3. Gently dry the cavity with an air syringe. If pulp exposure has occurred, place a small amount of calcium hydroxide.
4. Improved adhesion of the cement can be achieved by the application of dentin conditioner – in accordance with the manufacturer´s instructions for use.
5. Place the mixed cement into the tooth preparation using a suitable instrument. Form the restoration contour. Material working time is 2-3 minutes (from the start of mixing, at 23°C)
6. Material setting time is around 4 minutes (from the start of mixing, at 23°C). Once the material sets, it is recommended to apply a varnish to protect the material from excess moisture and dehydration. Follow the manufacturer's instructions for use for correct varnish application.
7. Remove excess material using manual tools (scaler, excavator) or rotary instruments without water spray.
8. Final finishing with water spray can start after 10 minutes at the earliest. If the material is used as a final or provisional restorative material, it is recommended to reapply a protective varnish according to the manufacturer's instructions. If the material is used as a liner or a core build-up material, proceed with the procedure per your standard practice.

Mixing ratio	Mixing time
1 scoop of powder to 1 drop of liquid	30 – 45 s

Working time	Setting time
2:00 – 3:00 min	4:00 min

The values given above apply for material worked at a temperature of 23°C and a relative humidity of 50%.

CLEANING AND DISINFECTION

Always handle the containers with the product and the measuring spoon with clean gloves. Dispose of the product if there are any visible traces of contamination.

STORAGE AND DISPOSAL

Store in a well-sealed container in a dry and dark place at 5–25 °C. Refer to the outer packaging for the expiration date. Do not use after the expiration date. For proper disposal, always follow your local and national regulations.

LIMITED WARRANTY - LIMITATION OF KERR'S LIABILITY

Pentron's technical advice, whether verbal or in writing, is designed to assist dentists in using Pentron's product. The dentist assumes all risk and liability for damages arising out of the improper use of Pentron's product. In the event of a defect in material or workmanship, Pentron's liability is limited, at Pentron's option, to replacement of the defective product or part thereof, or reimbursement of the actual cost of the defective product. In order to take advantage of this limited warranty, the defective product must be returned to Pentron. In no event shall Pentron be liable for any indirect, incidental, or consequential damages. EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED ABOVE, THERE ARE NO WARRANTIES, BY PENTRON, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WARRANTIES WITH RESPECT TO DESCRIPTION, QUALITY, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

VITA™ is a registered trademark of VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD This product is a medical device.

Kavitan™ PLUS (fr)

Ciment verre-ionomère radioopaque

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Kavitan Plus est un ciment verre-ionomère radio-opaque qui se présente sous forme de poudre et de liquide. Ce matériau verre-ionomère radio-opaque à haute force compressive et résistant à l'abrasion constitue un remplacement approprié de la dentine perdue avec la technique sandwich (fond de cavité de type « base »).
Kavitan Plus se présente sous la forme d'un système à deux composants : 15 g de poudre + 15 g de liquide. La poudre est proposée en deux teintes VITA™ – A2 et A3.

COMPOSITION DU PRODUIT

Liquide : copolymère d'acide acrylique et d'acide itaconique < 50 %, acide tartrique < 5 %, eau
Poudre : verre basique (à lixiviation ionique) ≤ 99 %.

INDICATIONS D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour :
- Obturations de Classes V et III pour les dents permanentes
- Obturations stratifiées de Classes V, III et I pour les dents permanentes (technique « sandwich »)
- Obturations de Classes I, II, III et V pour les dents de lait.
- Fond de cavité adhésif sous les obturations en composite ou en amalgame
- Reconstitution coronaire avant préparation de couronnes, inlays, onlays ou de facettes esthétiques
- Obturations provisoires pour les dents permanentes

CONTRE-INDICATIONS

1. L'utilisation de ce produit est contre-indiquée chez les patients présentant une sensibilité au copolymère d'acide acrylique et d'acide itaconique.
2. Ce produit ne doit pas être utilisé comme matériau de restauration définitif en dentition permanente pour les obturations de Classe IV, les obturations de Classe II et pour la restauration des cuspides.

AVERTISSEMENTS

1. Tout contact de ce produit avec la peau, les yeux et les tissus mous doit être évité. Rincer abondamment à l'eau en cas de contact. Un avis médical est requis en cas de contact avec les yeux. Ne pas ingérer.
2. Éviter d'appliquer le produit en contact direct avec le tissu pulpaire car cela pourrait endommager la pulpe.

3. PRÉCAUTIONS

1. Ce produit est conçu pour être utilisé par des professionnels qualifiés du secteur dentaire sur la population générale de patients
2. Utiliser une digue de caoutchouc pour isoler la dent traitée et éviter une contamination liquide lors de la mise en place du matériau.
3. Porter un équipement de protection individuelle lors de l'utilisation et de la manutention de ce produit.
4. Immédiatement après l'utilisation, fermer hermétiquement les récipients contenant le produit.
5. Les ciments verre ionomère sont très sensibles à l'excès d'humidité et à la perte d'eau pendant la phase initiale de durcissement. Suivre les « Instructions étape par étape » pour obtenir une restauration adéquate.
6. Le matériau adhère aux instruments et doit être enlevé avant qu'il ne durcisse.

ÉVÉNEMENTS INDÉSIRABLES

En cas d'incident grave avec ce dispositif médical, le signaler au fabricant et à l'autorité compétente pour le pays dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouve.

INSTRUCTIONS ÉTAPE PAR ÉTAPE

Préparation du ciment
1. Sélectionner la nuance de ciment en fonction de votre cas clinique.
2. Kavitan Plus se mélange selon un rapport de 1 : 1, c.-à-d. une dosette de poudre pour une goutte de liquide. Cela équivaut à un rapport d'environ 2,7 g de poudre pour 1 g de liquide. La température optimale pour la préparation du ciment est de 20 à 25 °C.
3. Mélanger la poudre dans le flacon avant utilisation. Une dose de poudre est mesurée à l'aide de la dosette incluse dans l'emballage. Ne pas tasser la poudre dans la dosette. Araser le contenu excédentaire de la dosette avec l'insert fixé à l'intérieur du bouchon du flacon.
4. Tenir le flacon vertical pour exprimer la dose de liquide. La taille optimale de la goutte s'obtient en appuyant doucement sur le flacon.
5. Fermer les deux flacons immédiatement après dosage.
6. Disposer poudre et liquide sur un bloc de papier jetable ou sur une plaque de verre. Si la plaque de verre a été refroidie, le temps de travail se trouvera augmenté. La poudre peut être incorporée en bloc ou en 2 à 4 fois. Mélanger poudre et liquide à l'aide d'une spatule en plastique ou en matériau inaltérable. Le mélange doit se faire le plus rapidement possible (30 à 45 secondes).
7. Un ciment correctement préparé est plastique sans être trop filant.
8. Le temps de travail du matériau mélangé est de 2 à 3 minutes à partir du début du mélange (à une température de 23 °C).

Application
1. Isoler la dent traitée avec votre méthode d'isolation préférée.
2. Préparer la dent en utilisant les instruments rotatifs préférés ainsi que des modèles de cavité modernes.
3. Sécher doucement la cavité à l'aide d'une seringue à air. Si la pulpe a été exposée, mettre une petite quantité d'hydroxyde de calcium.
4. L'application d'un conditionneur améliorera l'adhésion du ciment, conformément au mode d'emploi du fabricant.
5. Appliquer le ciment mélangé dans la préparation dentaire au moyen d'un instrument approprié. Former le contour de la restauration. Le temps de travail du matériau est de 2 à 3 minutes (à partir du début du mélange, à 23 C)
6. Le temps de durcissement du matériau est d'environ 4 minutes (à partir du début du mélange, à 23 C). Après la prise, il est recommandé d'appliquer un vernis pour protéger le matériau de l'humidité excessive et de la déshydratation. Respecter les instructions du fabricant pour une application correcte du vernis.
7. Éliminer le matériau en excès avec des instruments appropriés (instrument à détartrer, excavateur) ou des instruments rotatifs à aspersion d'eau.
8. La finition finale par aspersion d'eau peut commencer au plus tôt au bout de 10 minutes. Si le matériau est utilisé comme matériau de restauration définitif ou provisoire, il est recommandé d'appliquer à nouveau un vernis protecteur conformément aux instructions du fabricant. Si le matériau est utilisé comme fond de cavité ou comme matériau de reconstitution coronaire, poursuivre avec la procédure habituellement utilisée.

Rapport de mélange	Temps de mélange
1 dosette de poudre pour 1 goutte de liquide	30 – 45 s

Temps de travail	Temps de prise
2:00 – 3:00 min	4:00 min

Les valeurs indiquées ci-dessus s'appliquent à un matériau travaillé à une température de 23 °C et une humidité relative de 50 %.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Toujours manipuler les récipients contenant le produit et la cuillère doseuse avec des gants propres. Éliminer le produit s'il y a des traces visibles de contamination.

ENTREPOSAGE ET ÉLIMINATION

Conserver dans un endroit sec et sombre, entre 5 °C et 25 °C, dans un récipient bien fermé. Se reporter à l'emballage extérieur pour connaître la date d'expiration. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation. Pour la mise au rebut, toujours respecter les réglementations locales et nationales.

GARANTIE LIMITÉE — LIMITES DE LA RESPONSABILITÉ DE KERR

Les conseils techniques de Pentron, oraux ou écrits, visent à aider les chirurgiens-dentistes lors de l'utilisation d'un produit Pentron. Le chirurgien-dentiste assume tous les risques et l'entière responsabilité des dommages découlant de l'utilisation incorrecte d'un produit Pentron. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, la seule responsabilité qui incombe à Pentron, à la discrétion de Pentron, est le remplacement du produit défectueux ou d'une partie de celui-ci, ou le remboursement du produit défectueux au coût réel. Afin de bénéficier de cette garantie limitée, le produit défectueux doit être retourné à Pentron. Pentron ne pourra en aucun cas être tenu responsable de dommages indirects, accidentels ou consécutifs. À L'EXCEPTION DE CE QUI EST CLAIREMENT INDIQUÉ CI-DESSUS, PENTRON N'EST TENU À AUCUNE GARANTIE, QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU TACITE, RELATIVE NOTAMMENT À LA DESCRIPTION DU PRODUIT, SA QUALITÉ OU SON ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER.

VITA™ est une marque déposée de Vita Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Ce produit est un dispositif médical.

Kavitan™ PLUS (es)

Cemento ionómero de vidrio radiopaco

INFORMACIÓN GENERAL

Kavitan Plus es un cemento ionómero de vidrio radiopaco, en forma de polvo y líquido. Este material ionómero de vidrio radiopaco con alta resistencia a la compresión y a la abrasión es un sustituto adecuado de la dentina perdida mediante la técnica del sándwich (tipo de revestimiento «base»).
Kavitan LC se encuentra disponible como un sistema de dos componentes: 15 g de polvo + 15 g de líquido. El polvo se proporciona en dos tonos VITA™ – A2 y A3.

COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO

Líquido: copolímero de ácido itacónico y acrílico <50 %, ácido tartárico <5 %, agua
Polvo: básico (lixiviable de iones) vidrio ≤99 %.

INDICACIONES DE USO

Este producto está destinado a:
- Restauraciones de clase V y III en la dentición permanente
- Restauraciones en capas de clase V, III y I en dientes permanentes - la técnica del «sándwich»
- Restauraciones de clase I, II, III y V en la dentición de leche
- Revestimientos adhesivos debajo de obturaciones de composite o de amalgama
- Indicaciones para la reconstrucción de muñones antes de la preparación de una corona, injerto, obturación o carillas estéticas
- Restauraciones temporales en la dentición permanente

CONTRAINDICACIONES

1. El producto no debe utilizarse en caso de que los pacientes tengan sensibilidad al copolímero de ácido itacónico y acrílico y al ácido tartárico.
2. El producto no debe utilizarse como material de restauración final en la dentición permanente para restauraciones de Clase IV, restauraciones de Clase II o para cavidades que incluyan las cúspides oclusales del diente.

ADVERTENCIAS

1. Evite exponer la piel, los ojos y los tejidos blandos a este producto. Tras entrar en contacto con ellos, lávelos bien con agua abundante. Pida que un médico le examine los ojos. No ingerir.
2. Evite la aplicación del producto en contacto directo con tejido pulpar, dado que la exposición a este producto podría dañarlo.

PRECAUCIONES

1. Este producto está destinado a que lo utilicen profesionales dentales cualificados en una población general de pacientes.
2. Utilice un dique de goma para aislar el diente tratado y evitar la contaminación de fluidos durante la colocación del material.
3. Utilice equipo de protección individual cuando use y manipule este producto.
4. Cierre herméticamente los envases con producto, inmediatamente después de su uso.
5. Los cementos de ionómero de vidrio son muy sensibles al exceso de humedad y a la pérdida de agua durante la etapa inicial de fraguado. Siga las «Instrucciones paso a paso» para obtener una restauración adecuada.
6. El material se adhiere a los instrumentos y debe ser retirado antes de que se frag .

ACONTECIMIENTOS ADVERSOS

Si ocurre un incidente grave con este producto sanitario, comuníqueselo al fabricante y a la autoridad competente del país en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

INSTRUCCIONES PASO A PASO

Preparación del cemento
1. Seleccione el tono de cemento según el caso clínico.
2. El Kavitan Plus se mezcla en la proporción de 1:1, es decir, una cucharada de polvo por una gota de líquido. Esto equivale, aproximadamente, a una relación de 2,7 g de polvo para 1 g de líquido. La temperatura óptima para la preparación del cemento es de 20-25 °C.
3. Agite el polvo del frasco antes de usarlo. La dosis de polvo se mide con la cuchara que se incluye en el envase. No comprima el granulado en la cuchara. Enrase la cuchara de medición llenada en exceso con el borde del inserto del cuello del frasco.
4. Dosifique el líquido con el envase en posición vertical. Se puede obtener el tamaño óptimo de la gota apretando el frasco suavemente.
5. Cierre ambos envases inmediatamente después de la dosificación.
6. Utilice una almohadilla de papel liso desechable o en una placa de vidrio para mezclar el polvo y el líquido. Una placa de vidrio enfriada extenderá el tiempo de trabajo. El polvo puede añadirse al líquido de una vez o en 2-4 dosis. Mezcle el polvo con el líquido usando una espátula de plástico o anticorrosiva. El tiempo de mezcla debe ser lo más breve posible (30-45 segundos).
7. El cemento mezclado de manera correcta es maleable y homogéneo.
8. El tiempo de trabajo del material mezclado es de 2-3 minutos desde el inicio de la mezcla (a una temperatura de 23 °C).

Aplicación del cemento
1. Aísle el diente tratado con el método de aislamiento que prefiera.
2. Prepare el diente con los instrumentos rotatorios que desee y con los diseños de cavidad actuales.
3. Seque suavemente la cavidad con una jeringa de aire. Si ha habido exposición a la pulpa, coloque una pequeña cantidad de hidróxido de calcio.
4. Se puede lograr una mejor adhesión del cemento mediante la aplicación de acondicionador de dentina, de acuerdo con las instrucciones de uso del fabricante.
5. Coloque el cemento mezclado en la preparación del diente utilizando un instrumento adecuado. Forme el contorno de la restauración. El tiempo de trabajo del material es de alrededor de 2-3 minutos (desde el inicio de la mezcla, a 23 C)
6. El tiempo de trabajo de fraguado es de alrededor de 4 minutos (desde el inicio de la mezcla, a 23 C). Una vez que el material se fragua, se recomienda aplicar un barniz para proteger el material del exceso de humedad y la deshidratación. Siga las instrucciones de uso del fabricante para la correcta aplicación del barniz.
7. Elimine el exceso de material con herramientas adecuadas (escarificador, excavador) o instrumentos rotativos sin irrigación.
8. El acabado final con irrigación puede comenzar después de 10 minutos como mínimo. Si el material se utiliza como material de restauración definitivo o provisional, se recomienda volver a aplicar un barniz protector, según las instrucciones de uso del fabricante. Si el material se utiliza como material de revestimiento o de reconstrucción de muñones, proceda con el procedimiento según su práctica habitual.

Relación de mezcla	Tiempo de mezcla
1 cucharada de polvo para 1 gota de líquido	30 - 45 seg

Tiempo de trabajo	Tiempo de fraguado
2:00 - 3:00 min	4:00 min

Los valores anteriores se aplican al material trabajado a una temperatura de 23 °C y una humedad relativa del 50 %.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Manipule siempre los envases con producto y la cuchara de medición con guantes limpios. Deseche el producto si hay algún rastro visible de contaminación.

ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Almacene en un contenedor bien cerrado, en un lugar seco y oscuro entre 5 °C y 25 °C. Consulte la fecha de caducidad en el envase externo. No se debe utilizar después de la fecha de caducidad. Para su correcta eliminación, siga siempre las normativas locales y nacionales.

GARANTÍA LIMITADA: LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD DE KERR

Las recomendaciones técnicas de Pentron, ya sean verbales o por escrito, se han diseñado para asistir a odontólogos durante el uso del producto Pentron. El odontólogo asume todos los riesgos y las responsabilidades ante daños que resulten del uso incorrecto del producto de Pentron. En el caso de defecto de calidad del material, la responsabilidad de Pentron se limita, a opción de Pentron, a la sustitución del producto defectuoso o parte del mismo, o el reembolso del costo real de dicho producto. A fin de acogerse a esta garantía limitada, se debe devolver el producto defectuoso a Pentron. En ningún caso, Pentron será responsable de ningún daño indirecto, incidental o consecuente. A EXCEPCIÓN DE LO DISPUESTO EXPRESAMENTE MÁS ARRIBA, PENTRON NO EMITE NINGUNA OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUIDAS LAS GARANTÍAS CON RESPECTO A LA DESCRIPCIÓN, LA CALIDAD O LA IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR.

VITA™ es una marca registrada de VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Este producto es un producto sanitario.

Kavitan™ PLUS (de)

Radioopaquer Glasionomer-Zement

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Kavitan Plus ist ein röntgenopaker Glasionomer-Zement bestehend aus Pulver und Flüssigkeit. Das röntgenopake Glasionomer-Material mit hoher Druck- und Abriebfestigkeit ist ein geeigneter Ersatz für fehlendes Dentin im Rahmen der Sandwich-Technik (Unterfüllung). Kavitan Plus ist als Zwei-Komponenten-System erhältlich: 15 g Pulver + 15 g Flüssigkeit. Das Pulver wird in zwei VITA™-Farben – A2 und A3 – angeboten.

PRODUKTZUSAMMENSETZUNG

Flüssigkeit: Copolymere von Acryl- und Itaconsäure <50 %, Weinsäure <5 %, Wasser
Pulver: Basisches Glas (Ionenabgabe) ≤99 %.

INDIKATIONEN

Dieses Produkt ist bestimmt für:
- Füllungen der Klasse V und III im bleibenden Gebiss
- Unterfüllungen in der Klasse V, III und I im bleibendem Gebiss – die „Sandwich"-Technik
- Füllungen der Klasse I, II, III und V im Milchgebiss
- Adhäsive Unterfüllungen unter Komposit- oder Amalgamfüllungen
- Indikationen für Stumpfaufbau vor Kronen-, Inlay-, Onlay- oder ästhetischer Veneer-Präparation
- Temporäre Füllungen im bleibenden Gebiss

KONTRAINDIKATIONEN

1. Das Produkt darf bei bestehender Patientensensitivität gegenüber Copolymeren von Acryl- und Itaconsäure und Weinsteinsäure nicht verwendet werden.
2. Das Produkt sollte nicht als Langzeitrestaurationsmaterial bei bleibenden Zähnen für Restaurationen der Klasse IV und Klasse II oder für Kavitäten, welche okklusale Stumpfhöcker umfassen, verwendet werden.

WARNHINWEISE

1. Haut-, Augen- und Weichgewebekontakt mit diesem Produkt vermeiden. Nach Kontakt gründlich mit Wasser abspülen. Bei Augenkontakt ärztlichen Rat einholen. Nicht verschlucken.
2. Direkter Kontakt mit dem Pulpengewebe ist zu vermeiden, da der Kontakt mit diesem Produkt die Zahnpulpa schädigen kann.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Dieses Produkt ist für die Verwendung durch qualifiziertes zahnärztliches Fachpersonal an einer allgemeinen Patientenpopulation bestimmt.
2. Einen Kofferdam zum Isolieren des zu behandelnden Zahns verwenden und um eine Kontamination mit Flüssigkeit während der Materialplatzierung zu vermeiden.
3. Bei der Handhabung und Verwendung dieses Produkts persönliche Schutzausrüstung verwenden.
4. Die Produktbehälter unmittelbar nach dem Gebrauch fest verschließen.
5. Glasionomer-Zemente sind in der Anfangsphase der Aushärtung sehr empfindlich gegenüber übermäßiger Feuchtigkeit und Wasserverlust. Befolgen Sie die „Schrittweise Anleitung", um eine angemessene Restauration zu erzielen.
6. Das Material haftet an Instrumenten und sollte entfernt werden, bevor es aushärtet.

UNERWÜNSCHTE EREIGNISSE

Falls es mit diesem Medizinprodukt zu einem unerwünschten Ereignis kommt, melden Sie dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist.

SCHRITTWEISE ANLEITUNG

Zementanmischung
1. Die Zementfarbe entsprechend dem klinischen Fall auswählen.
2. Kavitan Plus wird im Verhältnis von 1 : 1 gemischt, d. h. ein Messlöffel Pulver zu einem Tropfen Flüssigkeit. Das entspricht einem Verhältnis von 2,7 g Pulver zu 1 g Flüssigkeit. Optimale Temperatur für die Zementanmischung: 20–25 °C.
3. Vor dem Gebrauch das Pulver in der Flasche schütteln. Eine Dosis Pulver wird mit dem Messlöffel abgemessen, der in der Packung enthalten ist. Das Pulver im Messlöffel nicht komprimieren. Einen überfüllten Messlöffel mit dem Rand des Einsatzes im Flaschenhals abstreichen.
4. Die Flüssigkeit mit dem Behälter in der vertikalen Position dosieren. Die optimale Tropfengröße wird durch vorsichtiges Drücken des Behälters erreicht.
5. Beide Behälter sofort nach der Dosierung verschließen.
6. Eine weiche Einweg-Papierunterlage oder einer Glasplatte zum Mischen von Pulver und Flüssigkeit verwenden. Eine gekühlte Glasplatte verlängert die Verarbeitungszeit. Das Pulver kann der Flüssigkeit auf einmal oder in 2–4 Portionen zugegeben werden. Das Pulver mithilfe eines Kunststoff- oder rostfreien Spatels mit der Flüssigkeit mischen. Die Mischzeit sollte so kurz wie möglich sein (30–45 Sekunden).
7. Richtig angemischter Zement ist formbar, ohne zu kleben.
8. Die Verarbeitungszeit des gemischten Materials beträgt 2–3 Minuten ab dem Beginn des Mischens (bei einer Temperatur von 23 °C).

Zementapplikation
1. Isolieren Sie den zu behandelnden Zahn mit der von Ihnen bevorzugten Isolationsmethode.
2. Präparieren Sie den Zahn mit den von Ihnen bevorzugten rotierenden Instrumenten und verwenden Sie dabei ein aktuelles Kavitätendesign.
3. Die Kavität vorsichtig mit einem Luftbläser trocknen. Bei Pulpaexposition eine kleine Menge Kalziumhydroxid verwenden.
4. Eine verbesserte Adhäsion des Zements kann durch die Anwendung von Dentin Conditioner gemäß der Gebrauchsanweisung des Herstellers erreicht werden.
5. Den angemischten Zement mit einem geeigneten Instrument in die Zahnpräparation geben. Restaurationskonturen formen. Die Materialverarbeitungszeit beträgt 2–3 Minuten (ab Mischbeginn bei 23°C).
6. Die Materialaushärtezeit beträgt ca. 4 Minuten (ab Mischbeginn bei 23°C). Nach Aushärten des Materials wird empfohlen, einen Lack aufzutragen, um das Material vor überschüssiger Feuchtigkeit und Austrocknung zu schützen. Zum korrekten Auftragen des Lacks die Anweisungen des Herstellers befolgen.
7. Instrumenten (Scaler, Exkavator) oder rotierenden Instrumenten ohne Spraywasser entfernen.
8. Die abschließende Bearbeitung mit Spraywasser kann frühestens nach 10 Minuten beginnen. Wenn das Material als endgültiges oder provisorisches Restaurationsmaterial verwendet wird, empfiehlt es sich, zur Verbesserung der Oberflächenqualität erneut einen Schutzlack gemäß den Herstelleranweisungen aufzutragen. Wenn das Material als Unterfüllungs- oder Stumpfaufbaumaterial verwendet wird, fahren Sie mit dem Verfahren gemäß Ihrer Standardpraxis fort.

Mischverhältnis	Mischzeit
1 Messlöffel Pulver auf 1 Tropfen Flüssigkeit	30–45 s

Verarbeitungszeit	Aushärtungszeit
2:00–3:00 min	4:00 min

Die oben angegebenen Werte gelten für Material, das bei einer Temperatur von 23 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 % verarbeitet wird.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Beim Hantieren mit den Produktbehältern und dem Messlöffel stets saubere Handschuhe tragen. Das Produkt bei sichtbaren Spuren einer Kontamination entsorgen.

AUFBEWAHRUNG UND ENTSORGUNG

An einem trockenen und dunklen Ort bei 5–25 °C in einem gut verschlossenen Behälter lagern. Das Verfallsdatum ist auf der äußeren Verpackung angegeben. Nach dem Verfallsdatum nicht mehr verwenden. Bei der ordnungsgemäßen Entsorgung sind stets die lokalen und nationalen Bestimmungen einzuhalten.

GARANTIEBEDINGUNGEN – HAFTUNGSBESCHRÄNKUNGEN VON KERR

Die fachliche Beratung durch Pentron, ob mündlich oder schriftlich, dient der Unterstützung von Zahnärzten bei der Verwendung von Produkten von Pentron. Der Zahnarzt übernimmt das gesamte Risiko und die gesamte Haftung im Hinblick auf Schäden, die sich aus der inkorrekten Anwendung des Pentron-Produkts ergeben. Bei Material- oder Verarbeitungsfehlern beschränkt sich die Haftung von Pentron, nach Wahl von Pentron, auf den Ersatz des fehlerhaften Produkts oder eines Teils davon oder auf die Erstattung des derzeitigen Wertes des fehlerhaften Produkts. Zur Inanspruchnahme der beschränkten Garantie muss das fehlerhafte Produkt an Pentron zurückgesendet werden. Pentron haftet nicht für indirekte, Neben- oder Folgeschäden. SOFERN NICHT OBEN AUSDRÜCKLICH ANGEGEBEN, LEHNT PENTRON JEDE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGEND EINGESCHLOSSENE GARANTIE AB, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE IM ZUSAMMENHANG MIT DER BESCHREIBUNG, QUALITÄT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK.

VITA™ ist ein eingetragenes Warenzeichen von Vita Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.

Kavitan™ PLUS (it)

Cemento Vetro-Ionomerico Radiopaco

INFORMAZIONI GENERALI

Kavitan Plus è un cemento vetroionomerico radiopaco realizzato in formulazione di polvere e liquido. Questo materiale vetroionomerico radiopaco, con elevata resistenza alla compressione e all' abrasione, è un materiale idoneo per ripristinare la dentina persa utilizzando la tecnica sandwich.
Kavitan Plus è disponibile sotto forma di sistema a due componenti: 15 g di polvere e 15 g di liquido. La polvere è disponibile in 2 tonalità VITA™: A2 e A3.

COMPOSIZIONE DEL PRODOTTO

Liquido: copolimero di acrilico e acido Itaconico < 50%, acido Tartarico < 5%, acqua
Polvere: vetro di base (con ioni lisciviabili) ≤ 99%.

INDICAZIONI PER L'USO

Questo prodotto ha le seguenti indicazioni:
- Restauri di classe V e III in denti permanenti
- Restauri stratificati di classe V, III e I in denti permanenti – tecnica "sandwich"
- Restauri di classe I, II, III e V in denti decidui
- Liner/sottofondo al di sotto di otturazioni di composito o amalgama
- Ricostruzione del moncone prima della preparazione per corone, intarsi, onlay o faccette estetiche
- Restauri provvisori in denti permanenti

CONTROINDICAZIONI

1. Il prodotto non deve essere usato in caso di sensibilità del paziente al copolimero di Acido Acrilico, Acido Itaconico e Acido Tartarico.
2. Il prodotto non deve essere usato come materiale per restauri definitivi nella dentizione permanente nelle cavità di classe IV, nelle cavità di classe II o nei casi che includono la ricostruzione delle cuspidi occlusali del dente.

AVVERTENZE

1. Evitare il contatto del prodotto con la cute, gli occhi e i tessuti molli. Lavare accuratamente con acqua dopo il contatto. Richiedere assistenza medica in caso di contatto con gli occhi. Non ingerire.
2. Evitare l'applicazione del prodotto a diretto contatto con i tessuti della polpa, poiché l'esposizione a questo prodotto può danneggiare la polpa.

PRECAUZIONI

1. Questo prodotto è destinato all'uso da parte di odontoiatri qualificati su una popolazione generale di pazienti.
2. Usare una diga di gomma per isolare il dente trattato ed evitare di contaminare il materiale con liquidi durante il suo posizionamento.
3. Usare dispositivi di protezione individuale durante l'uso e la manipolazione di questo prodotto.
4. Chiudere fermamente i contenitori del prodotto subito dopo l'uso.
5. I cementi vetroionomerici sono altamente sensibili all'umidità eccessiva e alla perdita di acqua nella fase iniziale dell'indurimento. Consultare la sezione "Istruzioni dettagliate" per ottenere un restauro adeguato.
6. Il materiale aderisce agli strumenti e deve essere rimosso prima che indurisca.

EVENTI AVVERSI

Se si dovesse verificare un incidente grave con questo dispositivo medico, segnalarlo al produttore e all'autorità competente del paese di residenza dell'utente e/o del paziente.

ISTRUZIONI DETTAGLIATE

Preparazione del cemento
1. Selezionare la tonalità del cemento in base al caso clinico.
2. Kavitan Plus è una miscela con rapporto di 1:1, ossia un misurino di polvere per 1 goccia di liquido. Questo equivale circa ad un rapporto di 2,7 g di polvere per 1 g di liquido. Temperatura ottimale per la preparazione del cemento: 20-25 °C.
3. Agitare la polvere nel flacone prima dell'uso. Misurare una dose di polvere con il misurino incluso nella confezione. Non comprimere la polvere nel misurino. Eliminare la polvere in eccesso sul misurino impiegando il margine dell'inserto del collo del flacone.
4. Erogare il liquido tenendo il contenitore in posizione verticale. È possibile ottenere la dimensione ottimale delle gocce premendo delicatamente il contenitore.
5. Chiudere entrambi i contenitori immediatamente dopo l'uso.
6. Per miscelare la polvere e il liquido usare un foglio liscio di carta morbida monouso o una piastra di vetro. Per prolungare il tempo di lavorazione, raffreddare la piastra di vetro. È possibile aggiungere la polvere al liquido tutta in una volta o in 2-4 dosi. Miscelare la polvere con il liquido usando una spatola di plastica o di acciaio inox. Il tempo di miscelazione deve essere il più breve possibile (30-45 secondi).
7. Il cemento correttamente miscelato presenta una consistenza malleabile e omogenea.
8. Il tempo di lavorazione del materiale miscelato è di 2-3 minuti dall'inizio della miscelazione (a una temperatura di 23 °C).

Applicazione del cemento
1. Isolare il dente trattato con il proprio metodo di isolamento preferito.
2. Preparare il dente utilizzando gli strumenti rotanti preferiti e delle configurazioni di cavità contemporanee.
3. Asciugare delicatamente la cavità soffiando con una siringa ad aria. Se la polpa risulta esposta, posizionare una piccola quantità di idrossido di calcio.
4. prodotto per il condizionamento della dentina, in base alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.
5. Applicare il cemento miscelato nella preparazione dentale utilizzando uno strumento idoneo. Modellare l'anatomia del restauro. Il tempo di lavorazione del materiale è di circa 2-3 minuti (dall'inizio della miscelazione a 23˚C).
6. Il tempo di lavorazione del materiale è di circa 4 minuti (dall'inizio della miscelazione a 23˚C). Una volta indurito il materiale, si raccomanda di applicare una vernice per proteggere il materiale dall'umidità eccessiva e dalla disidratazione. Per l'applicazione corretta della vernice, seguire le istruzioni per l'uso del relativo produttore.
7. Rimuovere il materiale in eccesso usando strumenti manuali (ablatore, escavatore) o strumenti rotanti con spray di acqua.
8. Per effettuare la rifinitura finale con lo spray di acqua è necessario attendere almeno 10 minuti. Se il materiale viene usato come materiale per restauro provvisorio o definitivo, si raccomanda di applicare nuovamente una vernice protettiva in base alle istruzioni per l'uso del produttore. Se il materiale viene usato come materiale liner o per la ricostruzione del moncone, impiegare le proprie procedure cliniche standard.

Rapporto di miscelazione	Tempo di miscelazione
1 misurino di polvere per 1 goccia di liquido	30–45 s

Tempo di lavorazione	Tempo di indurimento
2–3 min	4 min

I valori forniti sono validi per un materiale lavorato a una temperatura di 23 °C e con un'umidità relativa del 50%.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Maneggiare sempre i contenitori del prodotto e il cucchiaino di misurazione indossando guanti puliti. Smaltire il prodotto qualora fossero presenti tracce visibili di contaminazione.

CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

Conservare in un luogo asciutto e al riparo dalla luce a una temperatura di 5-25 °C in un contenitore ben sigillato. Controllare la data di scadenza sulla confezione esterna. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Per lo smaltimento corretto, seguire sempre le normative locali e nazionali.

GARANZIA LIMITATA: LIMITI DI RESPONSABILITÀ DI KERR

I suggerimenti tecnici di Pentron, verbali o scritti, hanno lo scopo di assistere i dentisti nell'uso del prodotto Pentron. Il dentista si assume tutti i rischi e le responsabilità di eventuali danni dovuti all'uso improprio del prodotto Pentron. Nell'eventualità di un difetto di materiale o manodopera, la responsabilità di Pentron è limitata, a discrezione di Pentron, alla sostituzione del prodotto difettoso, o di parte di esso, o al rimborso del costo effettivo del prodotto difettoso. Per avvalersi della presente garanzia limitata, il prodotto difettoso deve essere restituito a Pentron. In nessun caso Pentron sarà responsabile per danni consequenziali, incidentali o indiretti. AD ECCEZIONE DI QUANTO ESPRESSAMENTE INDICATO IN PRECEDENZA, NON ESISTONO GARANZIE DI PENTRON, SIANO ESSE ESPRESSE O IMPLICITE, INCLUSE GARANZIE RELATIVE A DESCRIZIONE, QUALITÀ O IDONEITÀ AD UN USO SPECIFICO.

VITA™ è un marchio registrato di VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Questo prodotto è un dispositivo medico.

Kavitan™ PLUS (sv)

Radiopak glasionomercement

ALLMÄN INFORMATION

Kavitan Plus är ett röntgentätt glasjonomercement i form av pulver och vätska. Detta röntgentäta glasjonomermaterial med hög tryckhållfasthet och nötningsbeständighet är en lämplig ersättning för förlorat dentin med hjälp av sandwichtekniken ("bas" av linertyp). Kavitan Plus finns som ett tvåkomponentsystem: 15 g pulver och 15 g vätska. Pulvret finns i två VITA™-nyanser – A2 och A3.

PRODUKTSAMMANSÄTTNING

Vätska: sampolymer av akryl- och itakonsyra < 50 %, vinsyra < 5 %, vatten.
Pulver: floatglas (jonlakbart glas) ≤ 99 %.

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för följande:
- Klass V- och III-fyllningar i permanenta tanduppsättningar.
- Klass V-, III- och I-laminerade fyllningar i permanenta tanduppsättningar – sandwichtekniken.
- Klass I-, II-, III- och V-fyllningar i mjölktänder.
- Självhäftande liner under komposit- eller amalgamfyllningar.
- Indikationer för kärnuppbyggnad som förberedelser för kronor, inlägg, onlays eller estetiska beläggningar.
- Tillfälliga fyllningar i permanenta tanduppsättningar.

KONTRAINDIKATIONER

1. Produkten får inte användas om patienten är känslig för sampolymerer av akryl- och itakonsyra samt vinsyra.
2. Produkten får inte användas som ett slutgiltigt restaureringsmaterial vid permanent tandvård för klass IV-restaureringar, klass II-restaureringar eller för hål som inkluderar tandens ocklusionskusp.

VARNINGAR

1. Undvik att utsätta hud, ögon och mjukvävnad för denna produkt. Tvätta omsorgsfullt med vatten efter kontakt. Kontakta läkare om produkten kommit i kontakt med ögonen. Får ej förtäras.
2. Undvik att applicera produkten i direkt kontakt med pulpavävnad då exponering för denna produkt kan skada pulpan.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Denna produkt är avsedda att användas av legitimerade tandläkare på den allmänna patientpopulationen.
2. Använd en kofferdam för att isolera den behandlade tanden och undvika vätskekontaminering under materialplaceringen.
3. Använd personlig skyddsutrustning när du använder och hanterar denna produkt.
4. Förslut behållaren med produkten tätt omedelbart efter användning.
5. Glasjonomertcement är mycket känslig för mycket fukt och för förlust av vatten under den första sättningsfasen. Följ avsnittet "Stegvisa anvisningar" för att åstadkomma adekvat restaurering.
6. Materialet fastnar på instrument och bör därför tas bort innan det stelnar.

KOMPLIKATIONER OCH BIVERKNINGAR

Om en allvarlig händelse inträffar med denna medicinska utrustning, rapportera den till tillverkaren och till behörig myndighet i det land där användaren och/eller patienten är etablerad.

STEGVISA ANVISNINGAR

Cementförberedelse
1. Välj den cementnyans som lämpar sig för det kliniska fallet.
2. Kavitan Plus blandas i förhållandet 1:1, dvs. en skopa pulver till en droppe vätska. Det motsvarar ett förhållande på 2,7 g pulver till 1 g vätska. Optimal temperatur för cementberedning är 20–25 °C.
3. Skaka pulvret i flaskan före användning. En dos pulver mäts upp med skopan som medföljer i förpackningen. Packa inte pulvret i måttskopan. Stryk av en rågad skopa med insatsens kant i flaskhalsen.
4. Dosera vätskan med behållaren i lodrätt läge. Den optimala droppstorleken kan uppnås genom att behållaren kramas försiktigt.
5. Stäng båda behållarna omedelbart efter dosering.
6. Blanda pulvret och vätskan på en mjuk pappersskiva för engångsbruk eller en glasplatta. En kyld glasplatta förlänger användningstiden. Pulvret kan tillsättas vätskan allt på en gång eller i 2–4 doser. Blanda pulvret med vätskan med en spatel av plast eller icke-korroderande metall. Blandningstiden bör vara så kort som möjligt (30–45 sekunder).
7. Korrekt blandat cement är formbart med kort separation.
8. Användningstiden för blandat material är 2–3 minuter från början av blandning (vid en temperatur på 23 °C).

Applicering av cement
1. Isolera den behandlade tanden med önskad isoleringsmetod.
2. Förbered tanden med önskade rotationsinstrument och enligt modern hålighetsutformning.
3. Torka försiktigt håligheten med tryckluft. Om pulpan exponerats, lägg på en liten mängd kalciumhydroxid.
4. Förbättrad vidhäftning av cementet kan uppnås genom att applicera dentinkonditionering i enlighet med tillverkarens anvisningar.
5. Tillsätt det blandade cementet i tandberedningen med ett lämpligt instrument. Forma restaureringens kontur. Materialets användningstid är 2–3 minuter (från början av blandningen, vid 23 °C).
6. Materialets härdningstid är cirka 4 minuter (från början av blandningen, vid 23 °C). När materialet har härdats rekommenderar vi applicering av en lack för att skydda materialet från kraftig fukt och uttorkning. Följ tillverkarens bruksanvisningar för information om hur lackeringen utförs korrekt.
7. Ta bort överflödigt material med manuella verktyg (skrapa, exkavator) eller roterande instrument utan vattenspray.
8. Slutbehandling med vattenspray kan inledas tidigast efter 10 minuter. Om materialet används som ett slutgiltigt eller provisoriskt restaureringsmaterial rekommenderar vi applicering av skyddslack enligt tillverkarens anvisningar. Om materialet används som liner eller kärnuppbyggnadsmaterial, fortsätt med ingreppet enligt vedertagen praxis.

Blandningsförhållande	Blandningstid
1 skopa pulver till 1 droppe vätska	30–45 s

Användningstid	Härdningstid
2:00–3:00 min	4:00 min

De värden som anges ovan gäller material som används vid en temperatur på 23 °C och en relativ luftfuktighet på 50 %.

RENGÖRING OCH DESINFICERING

Hantera alltid behållare med produkten och måttet med rena handskar. Kassera produkten om den uppvisar tecken på kontaminering.

FÖRVARING OCH KASSERING

Förvara i en väl försluten behållare på en torr och mörk plats vid en temperatur på 5–25 °C. Se ytterförpackningen för utgångsdatum. Använd inte efter utgångsdatumet. Följ alltid lokala och nationella bestämmelser för korrekt avfallshantering av produkten.

GARANTI – BEGRÄNSNING AV KERRS ANSVAR

Pentrons tekniska råd, såväl skriftliga som muntliga, är avsedda att hjälpa tandläkare använda Pentrons produkt. Tandläkaren åtar sig all risker och allt skadeansvar som kan uppstå vid felaktig användning av Pentrons produkt. I händelse av fel i material eller utförande begränsas Pentrons ansvar, enligt Pentrons eget gottfinnande, till utbyte av den felaktiga produkten eller del därav, eller återbetalning av den faktiska kostnaden för den felaktiga produkten. För att komma i åtnjutande av denna garanti måste den defekta produkten returneras till Pentron. Under inga omständigheter ska Pentron hållas ansvarigt för eventuella indirekta eller tillfälliga skador eller följdskador. UTÖVER VAD SOM UTTRYCKLIGEN ANGES OVAN UTFÄRDAR PENTRON INGA GARANTIER, VARE SIG UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE GARANTIER FÖR PRODUKTENS BESKRIVNING, KVALITET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SÄRSKILT ÄNDAMÅL.

VITA™ är ett registrerat varumärke som tillhör Vita Zahnfabrik, Bad Säckingen, Tyskland.

MD Detta är en medicinteknisk produkt.

Kavitan™ PLUS (el)

Ακτινοσκιερή υαλοϊονομερής κονία

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το Kavitan Plus είναι μια ακτινοσκιερή υαλοϊονομερής κονία σε μορφή σκόνης και υγρού. Αυτό το ακτινοσκιερό υαλοϊονομερές υλικό με υψηλή ισχύ συμπίεσης και αντοχή στη διάβρωση είναι κατάλληλο υλικό αντικατάστασης των απωλειών οδοντίνης κατά τη χρήση της τεχνικής «σάντουιτς» (τύπος επένδυσης «βάσης»).
Το Kavitan Plus διατίθεται ως σύστημα δύο συστατικών: 15 g σκόνης + 15 g υγρού. Η σκόνη διατίθεται σε δύο αποχρώσεις VITA™ – A2 και A3.

ΣΥΝΘΕΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Υγρό: συμπολυμερές ακρυλικού και ιτακονικού οξέος<50%, τρυγικό οξύ<5%, νερό
Σκόνη: βασικό (ιοντο-εκχυλίσιμο) γυαλί≤99%.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν προορίζεται για τα εξής:
- Σφραγίσματα κατηγορίας V και III σε μόνιμη οδοντοφυΐα
- Πολυστρωματικά σφραγίσματα κατηγορίας V, III και I σε μόνιμη οδοντοφυΐα – η τεχνική «σάντουιτς»
- Σφραγίσματα κατηγορίας I, II, III και V σε νεογιλή οδοντοφυΐα
- Επενδύσεις κόλλησης κάτω από σφραγίσματα με συνθετικά υλικά ή αμάλγαμα
- Ενδείξεις για ανασύσταση πριν από την παρασκευή για στεφάνη, ένθετο, επένθετο ή κοσμητικές όψεις
- Προσωρινά σφραγίσματα σε μόνιμη οδοντοφυΐα

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

1. Το προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση ευαισθησίας του ασθενούς στο συμπολυμερές του ακρυλικού και ιτακονικού οξέος και στο τρυγικό οξύ.
2. Το προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως υλικό οριστικής αποκατάστασης στη μόνιμη οδοντοφυΐα για αποκαταστάσεις κατηγορίας IV, αποκαταστάσεις κατηγορίας II ή για κοιλότητες που περιλαμβάνουν τα φύματα σύγκλεισης των δοντιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Αποφεύγετε την έκθεση του δέρματος, των ματιών και των μαλακών ιστών σε αυτό το προϊόν. Ξεπλύνετε καλά με νερό μετά την επαφή. Απευθυνθείτε σε γιατρό για τα μάτια. Μόνο για εξωτερική χρήση.
2. Αποφεύγετε την εφαρμογή προϊόντος σε άμεση επαφή με τον ιστό του πολφού, καθώς η έκθεση σε αυτό το προϊόν ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στον πολφό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Το παρόν προϊόν προορίζεται για χρήση από εξειδικευμένους επαγγελματίες οδοντιατρικής στον γενικό πληθυσμό των ασθενών
2. Χρησιμοποιήστε ελαστικό απομονωτήρα για την απομόνωση του δοντιού που υποβάλλεται σε θεραπεία και για την αποφυγή της επιμόλυνσης του υγρού κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του υλικού.
3. Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατά τη χρήση και τον χειρισμό αυτού του προϊόντος.
4. Αμέσως μετά τη χρήση, κλείνετε ερμητικά τα δοχεία με το προϊόν.
5. Οι υαλοϊονομερείς κονίες είναι ιδιαίτερα ευαίσθητες στην υπερβολική υγρασία και στην απώλεια νερού κατά το αρχικό στάδιο της στερεοποίησης. Ακολουθήστε τις «Οδηγίες βήμα προς βήμα» για να επιτύχετε επαρκή αποκατάσταση.
6. Το υλικό προσκολλάται στα εργαλεία και θα πρέπει να αφαιρείται προτού στερεοποιηθεί.

ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΑ ΣΥΜΒΑΝΤΑ

Εάν εκδηλωθεί κάποιο σοβαρό συμβάν με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΒΗΜΑ

Παρασκευή κονίας
1. Επιλέξτε την απόχρωση κονίας, ανάλογα με την κλινική περίπτωσή σας.
2. Το Kavitan Plus αναμιγνύεται σε αναλογία 1:1, δηλαδή μία κουταλιά σκόνης σε μία σταγόνα υγρού. Αυτό ισοδυναμεί κατά προσέγγιση με αναλογία 2,7 g σκόνης σε 1 g υγρού. Η βέλτιστη θερμοκρασία για την παρασκευή της κονίας είναι 20-25 °C.
3. Ανακινήστε τη σκόνη μέσα στη φιάλη πριν από τη χρήση. Μία δόση σκόνης μετράται με το κουτάλι που περιέχεται στη συσκευασία. Μην συμπιέζετε τη σκόνη στο κουτάλι. Ισιώστε το υπερπληρωμένο κουτάλι με το άκρο του ένθετου στον αυχένα της φιάλης.
4. Δοσομετρήστε το υγρό με τον περιέκτη σε κατακόρυφη θέση. Το βέλτιστο μέγεθος σταγόνας μπορεί να επιτευχθεί σφίγγοντας ήπια τον περιέκτη.
5. Κλείστε και τους δύο περιέκτες αμέσως μετά τη δοσιμέτρηση.
6. Χρησιμοποιήστε ένα αναλώσιμο, λείο χάρτινο επίθεμα ή ένα γυάλινο τρυβλίο για την ανάμειξη της σκόνης και του υγρού. Ένα ψυχρό γυάλινο τρυβλίο θα παρατείνει τον χρόνο εργασίας. Η σκόνη μπορεί να προστεθεί στο υγρό σε μία δόση ή σε 2-4 δόσεις. Αναμίξτε τη σκόνη με το υγρό, χρησιμοποιώντας μια πλαστική σπάτουλα ή μια σπάτουλα που δεν διαβρώνεται. Ο χρόνος ανάμειξης θα πρέπει να είναι όσο συντομότερος γίνεται (30-45 δευτερόλεπτα).
7. Η σωστά αναμεμειγμένη κονία είναι πλαστική, με βραχύ διαχωρισμό.
8. Ο χρόνος εργασίας του αναμεμειγμένου υλικού είναι 2-3 λεπτά από την έναρξη της ανάμειξης (σε θερμοκρασία 23 °C).

Εφαρμογή της κονίας
1. Απομονώστε το δόντι με την προτιμώμενη μέθοδο απομόνωσης.
2. Προετοιμάστε το δόντι χρησιμοποιώντας τα προτιμώμενα περιστρεφόμενα εργαλεία και σύγχρονα σχέδια κοιλοτήτων.
3. Στεγνώστε προσεκτικά την κοιλότητα με μια σύριγγα αέρα. Αν έχει εκτεθεί ο πολφός, τοποθετήστε μια μικρή ποσότητα υδροξειδίου του ασβεστίου.
4. Μπορεί να επιτευχθεί βελτιωμένη κόλληση της κονίας με την εφαρμογή υλικού προστασίας της οδοντίνης, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.
5. Τοποθετήστε την αναμεμειγμένη κονία επάνω στην παρασκευή του δοντιού, χρησιμοποιώντας κατάλληλο εργαλείο. Διαμορφώστε το περίγραμμα της αποκατάστασης. Ο χρόνος εργασίας του υλικού είναι 2-3 λεπτά (από την έναρξη της ανάμειξης, στους 23°C).
6. Ο χρόνος στερεοποίησης του υλικού είναι περίπου 4 λεπτά (από την έναρξη της ανάμειξης, στους 23°C). Αφού στερεοποιηθεί το υλικό, συνιστάται η εφαρμογή βερνικιού, για την προστασία του υλικού από υπερβολική υγρασία και αφυδάτωση. Για σωστή εφαρμογή του βερνικιού, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
7. Απομακρύνετε την περίσσεια υλικού χρησιμοποιώντας χειροκίνητα εργαλεία (ξέστρο, εκσκαφέα) ή περιστροφικά εργαλεία χωρίς ψεκασμό νερού.
8. Το οριστικό φινίρισμα με ψεκασμό νερού μπορεί να αρχίσει μετά από τουλάχιστον 10 λεπτά. Εάν το υλικό χρησιμοποιείται ως υλικό οριστικής ή προσωρινής αποκατάστασης, συνιστάται η επανεφαρμογή προστατευτικού βερνικιού, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Εάν το υλικό χρησιμοποιείται ως υλικό επένδυσης ή ως υλικό κονίας ανασύστασης, προχωρήστε στη διαδικασία σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική σας.

Αναλογία ανάμειξης	Χρόνος ανάμειξης
1 κουταλιά σκόνης σε 1 σταγόνα υγρού	30 – 45 δευτ.

Χρόνος εργασίας	Χρόνος στερεοποίησης
2:00 – 3:00 λεπτά	4:00 λεπτά

Οι τιμές που παρέχονται παραπάνω ισχύουν για υλικό που υποβάλλεται σε επεξεργασία σε θερμοκρασία 23 °C και υπό σχετική υγρασία 50%.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Να χειρίζεστε πάντα τα δοχεία με το προϊόν και το κουτάλι μέτρησης με καθαρά γάντια. Αν υπάρχουν ορατά ίχνη ρύπανσης, απορρίπτετε το προϊόν.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Φυλάσσετε σε σκοτεινό χώρο χωρίς υγρασία, σε θερμοκρασία 5°C έως 25°C, σε καλά σφραγισμένο δοχείο. Ανατρέχετε στην εξωτερική συσκευασία για την ημερομηνία λήξης. Μην χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης. Για σωστή απόρριψη, εφαρμόζετε πάντοτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ — ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΤΗΣ KERR

Οι τεχνικές συμβουλές της Pentron, είτε προφορικές είτε γραπτές, προορίζονται για να βοηθούν τους οδοντιάτρους στη χρήση του προϊόντος της Pentron. Ο οδοντίατρος αναλαμβάνει το σύνολο των κινδύνων και των ευθυνών για ζημίες που μπορεί να προκύψουν από την εσφαλμένη χρήση του προϊόντος της Pentron. Στην περίπτωση ελαττώματος των υλικών ή της κατασκευής, η ευθύνη της Pentron περιορίζεται, κατ› επιλογή της Pentron, είτε στην αντικατάσταση του ελαττωματικού προϊόντος ή μέρους αυτού, είτε στην επιστροφή του πραγματικού κόστους του ελαττωματικού προϊόντος. Προκειμένου η εν λόγω περιορισμένη εγγύηση να μπορεί να εφαρμοστεί, το ελαττωματικό προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην Pentron. Η Pentron δεν φέρει σε καμία περίπτωση καμία ευθύνη για έμμεσες, συμπτωματικές ή αποθετικές ζημίες. ΜΕ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΟΣΑ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΑΝΩΤΕΡΩ, Η PENTRON ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΡΗΤΗ Ή ΕΜΜΕΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ, ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ Ή ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ.

Η ονομασία VITA™ είναι σήμα κατατεθέν της VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Αυτό το προϊόν είναι ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν.

Kavitan™ PLUS (nl)

Radiopaak glasionomeercement

ALGEMENE INFORMATIE

Kavitan Plus is een radiopaak glasionomeercement in de vorm van poeder en vloeistof. Dit radiopaak glasionomeermateriaal met hoog compressieve sterkte en resistent tegen wrijving is een geschikte vervanging voor verloren dentine met behulp van de sandwich-techniek (voeringstype ‚basis').
Kavitan Plus is beschikbaar als een twee-componentensysteem: 15 g poeder + 15 g vloeistof. Het poeder is beschikbaar in twee VITA™-tinten – A2 en A3.

PRODUCTSAMENSTELLING

Vloeistof: copolymeer van acryl-/itaconzuur < 50%, wijnsteenzuur < 5%, water
Poeder: basis (ion-uitloogbaar) glas ≤ 99%.

INDICATIES VOOR GEBRUIK

Dit product is bedoeld voor:
- Klasse V- en III-vullingen bij permanente tanden
- Klasse V-, III- en I-gelamineerde vullingen bij permanente tanden - de ‚sandwich'-techniek
- Klasse I-, II-, III- en V-vullingen bij melktanden
- Bevestigende voering onder composiet- of amalgaamvullingen
- Indicaties voor kernopbouw voor preparatie voor een kroon, inlay, onlay of esthetisch vernis
- Tijdelijke vullingen bij permanente tanden

CONTRA-INDICATIES

1. Het product mag niet worden gebruikt als de patiënt overgevoelig is voor copolymeer of acryl- en itaconzuur en wijnsteenzuur.
2. Het product mag niet worden gebruikt als uiteindelijk restauratief materiaal bij permanente tanden voor klasse IV-restauraties, klasse II-restauraties of voor gaatjes die de occlusale kuspen van de tand omvatten.

WAARSCHUWINGEN

1. Vermijd blootstelling van dit product aan de huid, ogen en weke delen. Na contact, grondig wassen met water. Medische hulp voor de ogen inroepen. Niet inslikken.
2. Breng dit product niet in rechtstreeks contact met pulpaweefsel aan, aangezien blootstelling aan dit product de pulpa mogelijk beschadigt.

VOORZORGSMAATREGELEN

1. Dit product is bedoeld voor gebruik door gekwalificeerde tandheelkundige zorgverleners bij een algemene patiëntenpopulatie
2. Gebruik een rubberen dam om de tand die wordt behandeld te isoleren en om vochtcontaminatie te vermijden tijdens het plaatsen van het materiaal.
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u dit product gebruikt en hanteert.
4. Sluit de productverpakkingen stevig, direct na gebruik.
5. Glasionomeer cement is zeer gevoelig voor overtollig vocht en verlies van water tijdens de initiële fase van uitharding. Volg de ‚Stapsgewijze instructies' om goede restauratie te bereiken.
6. Het materiaal hecht zich aan instrumenten en dient te worden verwijderd voordat het uithardt.

ONGEWENSTE VOORVALLEN

Als zich een ernstig incident voordoet met dit medisch hulpmiddel, meld dat dan bij de fabrikant en de bevoegde instantie van het land waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

STAPSGEWIJZE INSTRUCTIES

Cementbereiding
1. Selecteer de cementkleur die bij uw klinische casus past.
2. Kavitan Plusis gemengd in een verhouding van 1 : 1, d.w.z. een schepje poeder op een druppel vloeistof. Dat is ongeveer gelijk aan een verhouding van 2,7 g poeder op 1 g vloeistof. De optimale temperatuur voor het bereiden van het cement: 20-25 °C.
3. Schudt het poeder in de fles voor gebruik. Een dosis poeder wordt afgemeten met het schepje dat in de verpakking wordt meegeleverd. Druk het poeder niet samen in de maatlepel. Strijk een overvulde maatlepel af met de rand van het inzetstuk in de fleshals.
4. Doseer de vloeistof met de verpakking in verticale positie. De optimale druppelgrootte wordt bereikt door de verpakking voorzichtig in te drukken.
5. Sluit beide verpakkingen direct na dosering.
6. Gebruik een wegwerpbaar glad papieren schoteltje of glazen plaatje om het poeder en de vloeistof te mengen. Een gekoelde glazen plaatje zal de verwerkingstijd verlengen. Het poeder mag in een keer aan de vloeistof worden toegevoegd of in 2-4 doses. Meng het poeder met de vloeistof met een plastic of roestvrije spatel. Mengtijd moet zo kort mogelijk zijn (30-45 seconden).
7. Goed gemengd cement is plastisch met een korte scheidingstijd.
8. De verwerkingstijd van het gemengde materiaal is 2-3 minuten vanaf het begin van het mengen (op een temperatuur van 23 °C).

Aanbrengen cement
1. De te behandelen tand moet worden geïsoleerd met de isolatiemethode van uw keuze.
2. Bereid de tand voor met behulp van de gewenste roterende instrumenten en moderne caviteitsontwerpen.
3. Droog het gaatje voorzichtig met een luchtspuit. Als blootstelling van pulpa heeft plaatsgevonden, breng dan een kleine hoeveelheid calciumhydroxide aan.
4. Verbeterde hechting van het cement kan worden bereikt door dentine-conditioner aan te brengen – in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.
5. Plaats het gemengde cement in de tandpreparatie met het juiste instrument. Vorm de contour van de restauratie. Verwerkingstijd van het materiaal is 2-3 minuten (vanaf het begin van het mengen, op 23°C).
6. Uithardingstijd van het materiaal is ongeveer 4 minuten (vanaf het begin van het mengen, op 23°C). Zodra het materiaal uithardt, wordt aanbevolen vernis aan te brengen om het materiaal te beschermen tegen overmatig vocht en dehydratie. Volg de gebruiksinstructies van de fabrikant voor het juist aanbrengen van vernis.
7. Verwijder restmateriaal met handgereedschappen (scaler, excavator) of draaiende instrumenten zonder waterspray.
8. Laatste afwerking met waterspray kan op zijn vroegst na 10 minuten worden gedaan. Als het materiaal wordt gebruikt als uiteindelijk of tijdelijk restauratief materiaal, wordt aanbevolen opnieuw een beschermende laag vernis aan te brengen volgens instructies van de fabrikant. Als het materiaal wordt gebruikt als basislaag of als materiaal voor het opbouwen van een kern, gaat u verder met de procedure volgens uw standaardpraktijk.

Mengverhouding	Mengtijd
1 schepje poeder op 1 druppel vloeistof	30 – 45 s

Verwerkingstijd	Uithardingstijd
2:00 - 3:00 min	4:00 min

De waardes die hierboven staan zijn van toepassing op materiaal dat wordt verwerkt op een temperatuur van 23 °C en bij een relatieve luchtvochtigheid van 50 %.

REINIGING EN DESINFECTIE

Hanteer de verpakkingen met het product en de maatlepel altijd met schone handschoenen. Gooi het product weg als er sporen van verontreiniging zichtbaar zijn.

OPSLAG EN AFVOER

Bewaar het product in een goed afgesloten verpakking op een droge en donkere plaats bij 5–25 °C. Zie de buitenverpakking voor de uiterste gebruiksdatum. Niet gebruiken na de uiterste gebruiksdatum. Volg voor het correct afvoeren altijd de lokale en nationale voorschriften.

BEPERKTE GARANTIE – BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID VAN KERR

De technische adviezen die Pentron mondeling of schriftelijk verstrekt, zijn bestemd om tandartsen te helpen bij het gebruik van producten van Pentron. De tandarts draagt alle risico's en aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit het onjuiste gebruik van producten van Pentron. In geval van materiaal- of fabricagefouten is de aansprakelijkheid van Pentron, naar goeddunken van Pentron, beperkt tot de vervanging van het defecte product of onderdeel ervan, of tot de terugbetaling van de werkelijke prijs van het defecte product. Als de gebruiker van deze beperkte garantie gebruik wil maken, moet het defecte product naar Pentron worden teruggestuurd. Onder geen beding is Pentron aansprakelijk voor indirecte schade, incidentele schade of gevolgschade. BEHALVE IN DE EXPLICIETE BOVENSTAANDE GEVALLEN, VERSTREKT PENTRON GEEN GARANTIES, HETZIJ UITDRUKKELIJK OF STILZWIJGEND, MET INBEGRIP VAN GARANTIES INZAKE BESCHRIJVING, KWALITEIT OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL.

VITA™ is een geregistreerd handelsmerk van VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Dit product is een medisch hulpmiddel.

Kavitan™ PLUS (pl)

Cement szkło-jonomerowy widoczny na zdjęciach rtg

INFORMACJE OGÓLNE

Kavitan LC to widoczny na zdjęciach RTG szkło-jonomerowy cement w postaci proszku i płynu. Ten nieprzepuszczający promieni RTG cement szkło-jonomerowy o wysokiej wytrzymałości na ściskanie i odporności na ścieranie, nadaje się do odbudowy utraconej zębiny techniką kanapkową (jako podkład typu liner). Kavitan Plus jest dostępny w systemie dwuskładnikowym: 15 g proszku + 15 g płynu. Proszek oferowany jest w dwóch odcieniach VITA™: A2 i A3.

SKŁAD PRODUKTU

Płyn: kopolimer kwasu akrylowego i itakonowego <50%, kwas winowy <5%, woda
Proszek: szkło zasadowe (wymywalne jonowo) ≤99%.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Ten produkt jest przeznaczony do:
- Wypełnień ubytków klasy V i III w uzębieniu stałym
- Wypełnień lakowanych klasy V, III i I w uzębieniu stałym - technika kanapkowa
- Wypełnień ubytków klasy I, II, III i V w uzębieniu mlecznym
- Wypełnień kompozytowych lub amalgamatowych jako podkład typu liner
- Przy wskazaniach do preparacji filarów przed przygotowaniem pod korony, wkłady, nakłady i estetyczne licówki
- Wypełnień tymczasowych w uzębieniu stałym

PRZECIWWSKAZANIA

1. Produktu nie należy stosować w przypadku nadwrażliwości pacjenta na kopolimer kwasu akrylowego i itakonowego oraz kwasu winowego.
2. Produkt nie powinien być stosowany jako końcowy materiał wypełniający w uzębieniu stałym w przypadku wypełnień ubytków klasy IV, wypełnień ubytków klasy II lub ubytków, które obejmują guzki okluzyjne zęba.

OSTRZEŻENIA

1. Należy unikać kontaktu tego produktu ze skórą, oczami i tkankami miękkimi. Jeśli dojdzie do kontaktu, dokładnie przemyć wodą. Zasięgnąć porady lekarskiej w razie kontaktu produktu z oczami. Nie wolno stosować wewnętrznie.
2. Unikać stosowania produktu w bezpośrednim kontakcie z miazgą, ponieważ ten produkt może ją uszkodzić.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Ten produkt jest przeznaczony do użytku przez wykwalifikowanych lekarzy dentystów wśród ogólnej populacji pacjentów.
2. Należy stosować koferdam do odizolowania leczonego zęba i ograniczenia dostępu śliny podczas zakładania materiału.
3. Podczas korzystania z tego produktu i obchodzenia się z nim stosować środki ochrony osobistej.
4. Natychmiast po użyciu należy szczelnie zamknąć pojemniki z produktem.
5. Cementy szkło-jonomerowe charakteryzują się dużą wrażliwością na nadmierną wilgotność i utratę wody w początkowej fazie wiązania. Aby uzyskać odpowiednie wypełnienie, należy postępować zgodnie ze szczegółowymi instrukcjami.
6. Materiał przywiera do narzędzi i należy go usunąć zanim stwardnieje.

ZDARZENIA NIEPOŻĄDANE

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z tym wyrobem medycznym, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi w kraju użytkownika i/lub pacjenta.

SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE

Przygotowanie cementu
1. Należy wybrać właściwy dla pacjenta odcień cementu.
2. Kavitan Plus należy zmieszać w stosunku 1:1, czyli jedna miarka proszku na jedną kroplę płynu. Odpowiada to stosunkowi 2,7 g proszku na 1 g płynu. Optymalna temperatura przygotowania cementu wynosi od 20 do 25°C.
3. Przed użyciem wstrząsnąć proszek w butelce. Dołączona do opakowania miarka umożliwia odmierzenie jednej dawki proszku. Nie ubijać proszku w miarce. Wyrównać nadmiar proszku w miarce używając krawędzi podkładki odcinającej w szyjce butelki.
4. Dozować płyn trzymając pojemnik pionowo. Optymalną wielkość kropli uzyskuje się poprzez delikatne ściśnięcie pojemnika.
5. Pojemniki zamknąć natychmiast po użyciu.
6. Zmieszać proszek i płyn na jednorazowej gładkiej papierowej podkładce lub szklanej płytce. Czas pracy z materiałem można wydłużyć stosując schłodzoną szklaną płytkę. Proszek można dodać do płynu jednorazowo lub w 2-4 dawkach. Do mieszania proszku z płynem należy użyć plastikowej lub nierdzewnej szpatułki. Czas mieszania powinien być jak najkrótszy (30-45 sekund).
7. Prawidłowo wymieszany cement jest plastyczny i gęsty.
8. Czas pracy z wymieszanym cementem wynosi od 2 do 3 minut od rozpoczęcia mieszania (w temperaturze 23°C).

Nakładanie cementu
1. Odizolować ząb preferowaną przez siebie metodą.
2. Opracować ząb wybranymi narzędziami rotacyjnymi, zgodnie z aktualnymi zasadami preparacji ubytków.
3. Delikatnie osuszyć ubytek strzykawko-dmuchawką.. W przypadku kontaktu z miazgą nałożyć niewielką ilość wodorotlenku wapnia.
4. Poprawę właściwości adhezyjnych cementu można uzyskać stosując odżywkę do zębiny, zgodnie z instrukcją stosowania producenta.
5. Nałożyć wymieszany cement na ubytek zęba używając odpowiedniego narzędzia. Uformować kontur wypełnienia. Czas pracy z materiałem wynosi od 2 do 3 minut (od rozpoczęcia mieszania w temperaturze 23°C)
6. Czas twardnienia materiału wynosi około 4 minut (od rozpoczęcia mieszania w temperaturze 23°C). Po związaniu zaleca się nałożenie lakieru w celu zabezpieczenia materiału przed nadmierną wilgocią i wysuszeniem. Aby prawidłowo nałożyć lakier, należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta.
7. Usunąć nadmiar materiału używając narzędzi ręcznych (skaler, wydrążacz) lub rotacyjnych bez spray'u
8. Końcowe opracowanie wypełnienia z urzyciem końcówki ze spray'em można rozpocząć najwcześniej po upływie 10 minut. Jeśli materiał jest używany jako końcowy lub tymczasowy materiał do wypełnień, zaleca się ponowne naniesienie lakieru ochronnego zgodnie z instrukcjami producenta. Jeśli cement stosuje się w charakterze linera lub materiału do preparacji filarów, należy postępować zgodnie ze standardową procedurą.

Proporcje mieszania	Czas mieszania
1 miarka proszku z 1 kroplą płynu	30 – 45 s

Czas pracy z materiałem	Czas wiązania
2:00 – 3:00 min	4:00 min

Podane wartości odnoszą się do materiału opracowywanego w temperaturze 23°C i względnej wilgotności powietrza 50%.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Podczas używania pojemników z produktem i miarką należy zawsze zakładać czyste rękawice. Wyrzucić produkt w przypadku zauważenia jakichkolwiek śladów zanieczyszczenia.

PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

Przechowywać w suchym i ciemnym miejscu w temperaturze od 5 do 25°C, w szczelnie zamkniętym pojemniku. Data ważności znajduje się na opakowaniu zewnętrznym. Nie używać po upływie daty ważności. W celu prawidłowej utylizacji zawsze przestrzegać przepisów lokalnych i krajowych.

OGRANICZONA GWARANCJA — OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI FIRMY KERR

Celem porad technicznych firmy Kerr, ustnych bądź pisemnych, jest pomoc stomatologom w stosowaniu produktów firmy Pentron. Stomatolog przyjmuje na siebie wszelkie ryzyko i odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia produktów firmy Pentron. W przypadku usterki materiałowej lub produkcyjnej odpowiedzialność firmy Pentron jest ograniczona (według decyzji firmy Pentron) do wymiany wadliwego produktu lub jego części bądź zwrotu rzeczywistych kosztów poniesionych na zakup wadliwego produktu. Aby warunki ograniczonej gwarancji zostały spełnione, należy zwrócić wadliwy produkt do firmy Pentron. Firma Pentron w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za żadne szkody bezpośrednie, przypadkowe ani pośrednie. POZA WARUNKAMI WYSZCZEGÓLNIONYMI POWYŻEJ FIRMA PENTRON NIE UDZIELA ŻADNEJ GWARANCJI, WYRAŹNEJ ANI DOMNIEMANEJ, W TYM GWARANCJI DOTYCZĄCEJ OPISU, JAKOŚCI LUB PRZYDATNOŚCI PRODUKTU DO OKREŚLONEGO CELU.

VITA™ jest zastrzeżonym znakiem handlowym firmy VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Produkt ten jest wyrobem medycznym.

Kavitan™ PLUS (ru)

Рентгеноконтрастный стеклоиономерный цемент

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Kavitan Plus — рентгеноконтрастный стеклоиономерный цемент в форме порошка и жидкости. Этот рентгеноконтрастный стеклоиономерный материал с высокой компрессионной прочностью и износостойкостью является адекватной заменой утраченного дентина при применении техники «сэндвич» (в качестве базовой прокладки).
Kavitan Plus представляет собой двухкомпонентную систему: 15 г порошка + 15 г жидкости. Порошок предлагается в 2 оттенках VITA™ – A2 и A3.

СОСТАВ ПРОДУКТА

Жидкость: сополимер акриловой и итаконовой кислоты <50%, винная кислота <5%, вода
Порошок: основное (ион-выщелачиваемое) стекло ≤99%.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Этот продукт предназначен для:
- Реставрации V и III класса для постоянных зубов
- Реставрации V, III и I класса для постоянных зубов в сэндвич-технике в качестве базового слоя
- Реставрации I, II, III и V класса для молочных зубов
- Адгезивных прокладок под композитными или амальгамными реставрациями
- Надстройки культи под коронки, вкладки, накладки или эстетические виниры
- Временных реставраций для постоянных зубов

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

1. Этот продукт нельзя применять в случае чувствительности пациента к сополимеру акриловой и итаконовой кислоты, а также к винной кислоте.
2. Продукт не должен применяться в качестве материала на поверхности постоянных зубов в механически нагруженных реставрациях IV и II класса, а также для полостей, которые включают бугры, участвующие в окклюзии.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

1. Избегайте попадания продукта на кожу, в глаза и на мягкие ткани тела. Тщательно промойте их водой после контакта. При попадании в глаза обратитесь за медицинской помощью. Не принимать внутрь.
2. Избегайте прямого контакта цемента с тканями пульпы, так как воздействие этого продукта может вызвать повреждение пульпы.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Этот продукт предназначен для использования квалифицированными профессиональными стоматологами при работе с широким кругом пациентов.
2. Используйте коффердам для изоляции обрабатываемого зуба и во избежание жидкостного загрязнения во время установки материала.
3. При применении этого продукта необходимо использовать средства индивидуальной защиты.
4. Плотно закройте контейнеры с продуктом сразу же после использования.
5. Стеклоиономерные цементы очень чувствительны к излишку влаги и потере воды на начальной стадии отверждения. Для получения качественной реставрации необходимо придерживаться «Пошаговых инструкций».
6. Материал приклеивается к инструментам, и они должны быть очищены до отверждения цемента.

НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

В случае серьезного инцидента, связанного с этим медицинским изделием, о таком инциденте необходимо сообщить производителю и компетентным органам страны, в которой пребывает пользователь и(или) пациент.

ПОШАГОВЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Приготовление цемента
1. Выберите подходящий оттенок материала в зависимости от вашего клинического случая.
2. Kavitan Plus смешивается в соотношении 1: 1, то есть одна ложечка порошка на одну каплю жидкости. Это приблизительно равнозначно соотношению 2,7 г порошка на 1 г жидкости. Оптимальная температура для приготовления цемента: 20-25 °C.
3. Встряхните порошок в бутылке перед применением. Одинарная доза порошка отмеривается ложечкой, которая поставляется в комплекте. Не уплотняйте порошок в ложечке. Снимите горку с переполненной ложечки краем вставки в горлышке бутылки.
4. Дозируйте жидкость, удерживая бутылку в вертикальном положении. Оптимальный размер капли может быть достигнут путем аккуратного сдавливания бутылки.
5. Закройте оба контейнера немедленно после дозирования.
6. Смешивайте порошок и жидкость на одноразовом бумажном блокноте либо на стекле для замешивания. Охлажденное стекло продлит рабочее время. Порошок может быть добавлен в жидкость весь сразу или 2-4 дозами. Смешивайте порошок с жидкостью, используя пластиковый или нержавеющий шпатель. Время смешивания должно быть максимально коротким (30-45 секунд).
7. Правильно смешанный цемент пластичен, при этом легко разделяется.
8. Рабочее время смешанного цемента составляет от 2-х до 3-х минут от начала смешивания (при температуре 23°C).

Применение цемента
1. Изолируйте обрабатываемый зуб предпочитаемым вами способом.
2. Сформируйте полость в зубе с использованием вращающегося стоматологического инструмента.
3. Аккуратно высушите полость при помощи воздушного пистолета. Если произойдет обнажение пульпы, примените небольшое количество гидроксида кальция.
4. Улучшенная адгезия цемента может быть достигнута при помощи дентинного кондиционера – в соответствии с инструкциями по применению от производителя.
5. Поместите смешанный цемент в полость при помощи необходимого инструмента. Сформируйте контур реставрации. Рабочее время материала составляет от 2 до 3 минут (от начала смешивания, при температуре 23°C).
6. Время отверждения материала составляет около 4-х минут (от начала смешивания при температуре 23°C). Сразу после отверждения материала рекомендуется применить лак для защиты материала от излишней влаги и дегидратации. С целью правильного применения лака следуйте инструкциям производителя.
7. Удалите излишки материала, используя ручные инструменты (инструмент для снятия зубного камня, экскаватор) или вращающийся инструмент без водяного охлаждения.
8. Финишная обработка с водяным охлаждением может начаться не раньше, чем через 10 минут. Если цемент используется в качестве постоянного или временного реставрационного материала, рекомендуется повторно применить защитный лак в соответствии с инструкциями производителя. При применении продукта в качестве подкладочного материала или для надстройки культи, следуйте вашему стандартному протоколу.

Соотношение компонентов	Время смешивания
1 ложечка порошка на 1 каплю жидкости	30 – 45 с

Время работы	Время отверждения
2:00 - 3:00 мин.	4:00 мин.

Приведенные выше значения применимы при температуре 23 °C и относительной влажности 50 %.

ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Контейнеры с продуктом и мерные ложечки следует брать только в чистых перчатках. Если на продукте имеются видимые следы контаминации, его следует утилизировать.

ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

Хранить в сухом и темном месте в хорошо закупоренном контейнере при температуре от 5°C до 25°C. Срок годности указан на наружной упаковке продукта. Не используйте продукт после окончания срока годности. Для правильной утилизации необходимо всегда соблюдать требования местного и национального законодательства.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ — ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ КОМПАНИИ KERR

Технические рекомендации компании Pentron как в устной, так и в письменной форме предназначены для помощи стоматологам в использовании продуктов компании Pentron. Стоматолог принимает на себя весь риск и ответственность за ущерб, возникающий вследствие ненадлежащего использования продукта компании Pentron. В случае дефекта материала или производства ответственность компании Pentron ограничивается по усмотрению Pentron заменой дефектного продукта или его соответствующей части либо возмещением фактической стоимости дефектного продукта. Для реализации условий этой ограниченной гарантии дефектный продукт должен быть возвращен в компанию Pentron. Компания Pentron ни в коем случае не несет ответственности за любой непрямой, случайный или косвенный ущерб. ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРЯМО УКАЗАННЫХ ВЫШЕ СЛУЧАЕВ, КОМПАНИЯ PENTRON НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ОПИСАНИЯ, КАЧЕСТВА ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ.

VITA™ – зарегистрированный товарный знак компании Vita Zahnfabrik, Бад-Зеккинген.

MD Данный продукт является изделием медицинского назначения.

Kavitan™ PLUS (uk)

Рентгеноконтрастний склоіономерний цемент

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Kavitan Plus — це рентгеноконтрастний склоіономерний цемент у формі порошку та рідини. Цей рентгеноконтрастний склоіономерний матеріал має високу міцність на стискання та стійкість до стирання, завдяки чому є хорошою заміною зруйнованому дентину за використання сендвіч-техніки (тип прокладки «основа»).
Kavitan Plus випускається у формі двокомпонентної системи: 15 г порошку та 15 г рідини. Порошок доступний у двох відтінках VITA™ — A2 та A3.

СКЛАД ПРОДУКТУ

Рідина: кополімер акрилової та ітаконової кислот < 50 %, винна кислота < 5 %, вода
Порошок: первинне (травлене) скло ≤ 99 %.

ПОКАЗАННЯ ДО ЗАСТОСУВАННЯ

Цей продукт призначений для таких цілей:
- Пломби класів V і III в постійному зубному ряді.
- Ламіновані пломби класів V, III та I у постійному зубному ряді — сендвіч-техніка.
- Пломби класів I, II, III та V у молочному зубному ряді.
- Клейкі прокладки під композитні або амальгамні пломби.
- Нарощування основи перед препаруванням під коронку, вставку, накладку або естетичні вініри.
- Тимчасові пломби в постійному зубному ряді.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

1. Продукт не слід використовувати, якщо пацієнт чутливий до кополімеру акрилової та ітаконової кислот і винної кислоти.
2. Продукт не слід використовувати як кінцевий пломбувальний матеріал у постійному зубному ряді для реставрацій класу IV, реставрацій класу II або для порожнин, як-от оклюзійних горбків зуба.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

1. Уникайте потрапляння цього продукту на шкіру, м'які тканини та в очі. Ретельно промийте водою після контакту. Зверніться за консультацією до лікаря-офтальмолога. Для зовнішнього застосування.
2. Уникайте прямого контакту продукту з тканиною пульпи, оскільки він може пошкодити її.

2511330PEr31_NAVOD_KAVITAN PLUS_688x400.indd 1
14.06.2021 8:04

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
1. Цей продукт призначений для загальної групи пацієнтів і повинен застосовуватися кваліфікованими фахівцями в галузі стоматології.
2. Використовуйте кофердам, щоб ізолювати потрібний зуб і уникнути потрапляння рідини в робоче поле під час нанесення матеріалу.
3. Працюючи з цим продуктом, надягайте засоби індивідуального захисту.
4. Одразу після використання щільно закривайте контейнери з продуктом.
5. Склоіономерні цементи дуже чутливі до надлишкової вологи та втрати води на початковому етапі затвердіння. Щоб забезпечити належну реставрацію, дотримуйтеся вказівок у розділі «Покрокові інструкції».
6. Матеріал липне до інструментів, тому його слід видаляти, доки він ще не затвердів.

ПОБІЧНІ ЯВИЩА
Якщо під час використання цього медичного виробу мав місце серйозний інцидент, повідомте виробника і компетентні органи країни користувача та (або) пацієнта.

ПОКРОКОВІ ІНСТРУКЦІЇ
Приготування цементу
1. Виберіть відтінок цементу відповідно до вашого клінічного випадку.
2. Kavitan Plus змішується в співвідношенні 1 : 1, тобто одна ложка порошку на одну краплю рідини. Це приблизно відповідає співвідношенню 2,7 г порошку до 1 г рідини. Оптимальна температура для приготування цементу: 20–25 °C.
3. Струсіть порошок у флаконі перед використанням. Одну дозу порошку відмірюють за допомогою вкладеної в упаковку ложки. Не трамбуйте порошок у ложці. Зрівняйте набрану з верхом ложку об край вставки в горловині флакона.
4. Дозуючи рідину, тримайте контейнер вертикально. Щоб отримати краплю оптимального розміру, потрібно злегка стиснути контейнер.
5. Закрийте обидва контейнери відразу після дозування.
6. Використовуйте для змішування порошку та рідини листок м›якого одноразового паперу або скляну пластину. Якщо використовувати охолоджену скляну пластину, можна збільшити робочий час. Порошок можна додавати в рідину весь одразу або 2–4 частинами. Змішайте порошок із рідиною за допомогою шпателя з некорозійного матеріалу. Час змішування має бути якомога коротшим (30–45 секунд).
7. Правильно замішаний цемент має пластичну структуру та швидко розшаровується.
8. Робочий час замішаного матеріалу становить 2–3 хвилин від початку змішування (при температурі 23 °C).

Нанесення цементу
1. Ізолюйте потрібний зуб за допомогою обраного методу ізоляції.
2. Підготуйте зуб за допомогою обраних обертових інструментів і формотворних елементів, які застосовуються в сучасній практиці.
3. Акуратно просушіть порожнину за допомогою шприца-повітродува. Якщо відбулося розкриття пульпи зуба, нанесіть невелику кількість гідроксиду кальцію.
4. Щоб покращити адгезію цементу, можна нанести дентинний кондиціонер, дотримуючись інструкцій виробника.
5. Нанесіть замішаний цемент на препаровку за допомогою відповідного інструмента. Сформуйте контур реставрації. Робочий час матеріалу становить приблизно 2–3 хвилини (від початку змішування, при 23 ^{0}C).
6. Час твердіння матеріалу становить приблизно 4 хвилини (від початку змішування, при 23 ^{0}C). Після затвердіння матеріалу рекомендується нанести лак, щоб захистити матеріал від надлишкової вологи та висушування. Для правильного нанесення лаку дотримуйтеся інструкцій виробника.
7. Видаліть надлишки матеріалу за допомогою ручних інструментів (скалер, екскаватор) або обертових інструментів без розпилювача води.
8. Кінцеву обробку водою можна починати не раніше ніж через 10 хвилин. Якщо продукт використовується як кінцевий або тимчасовий пломбувальний матеріал, рекомендується повторно нанести захисний лак згідно з інструкціями виробника. Якщо продукт використовується як прокладка або матеріал для нарощування основи, виконуйте процедуру, дотримуючись стандартних методів.

Пропорція змішування	Час змішування
1 ложка порошку на 1 краплю рідини	30–45 с

Робочий час	Час твердження
2:00–3:00 хв	4:00 хв

Наведені вище значення дійсні за умови обробки матеріалу при температурі 23 °C та відносній вологості 50 %.

ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ
Завжди працюйте з контейнерами з продуктом і мірною ложкою в чистих рукавичках. Утилізуйте продукт у разі виявлення слідів забруднення.

ЗБЕРІГАННЯ Й УТИЛІЗАЦІЯ
Зберігайте в сухому й темному місці при температурі від 5 °C до 25 °C у щільно закритому контейнері. Термін придатності вказано на зовнішній упаковці. Не використовуйте продукт після закінчення терміну придатності. Дотримуйтеся вимог щодо утилізації виробу, які прийнято у вашій установі та на державному рівні.

ОБМЕЖЕНА ГАРАНТІЯ — ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ KERR
Консультації з технічних питань компанії Pentron у письмовій чи усній формі надаються з метою допомогти стоматологам у користуванні продукцією компанії Pentron. Стоматолог усвідомлює всі ризики та бере на себе відповідальність за пошкодження внаслідок неналежного використання продукції компанії Pentron. У разі виявлення дефекту матеріалу або виробництва відповідальність компанії Pentron обмежується на розсуд компанії таким: заміна бракованого товару або його частини чи відшкодування фактичної собівартості бракованого товару. Щоб скористатись умовами цієї гарантії, потрібно повернути пошкоджений продукт у компанію Pentron. У жодному випадку компанія Pentron не несе відповідальності за будь-які непрямі, випадкові або опосередковані збитки. КОМПАНІЯ PENTRON НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ГАРАНТІЙ, ЯВНИХ ЧИ НЕЯВНИХ, ОКРІМ ТИХ, ЩО ЗАЗНАЧЕНІ ВИЩЕ, ВКЛЮЧНО З ГАРАНТІЯМИ ЩОДО ОПИСІВ, ЯКОСТІ АБО ПРИДАТНОСТІ МАТЕРІАЛУ ДО ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ КОНКРЕТНОЇ МЕТИ.

VITA™ — зареєстрована торговельна марка компанії VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Цей продукт є медичним виробом.

Виробник: СпофаДентал а.с. Маркова 238, 506 01, Їчін, Чеська Республіка

Уповноважений представник в Україні: Представництво «Спофа-Дентал а.с.»
UA.TR.099 Бул. Лесі Українки, 26, оф. 717, 01133, м. Київ, Україна. Тел. 38(044) 286 49 12, факс 38(044) 286 10 03

Kavitan™ PLUS (ro)
Ciment ionomer de sticlă radioopac

INFORMAȚII GENERALE
Kavitan Plus este un ciment ionomer de sticlă radioopac, sub formă de pulbere și lichid. Acest material ionomer de sticlă radioopac, cu rezistență la compresiune ridicată și rezistență la abraziune, este un înlocuitor adecvat pentru dentina pierdută, utilizând tehnica sandwich (tip de strat de protecție de „bază").
Kavitan Plus este disponibil ca sistem cu două componente: 15 g de pulbere + 15 g de lichid. Pulberea este oferită în două nuanțe VITA™ – A2 și A3.

COMPOZIȚIA PRODUSULUI
Lichid: copolimer de acid acrilic și itaconic<50%, acid tartric<5%, apă
Pulbere: sticlă (levigabilă de ioni) de bază≤99%.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Acest produs este destinat pentru:
• Cavități de clasa V și III la dentiția permanentă
• Cavități laminate de clasa V, III și I la dentiția permanentă – tehnica „sandwich"
• Cavități de clasa I, II, III și V la dentiția temporară
• Straturi de protecție adezive sub plombe din material compozit sau amalgam
• Indicații pentru reconstrucție înainte de pregătirea pentru o coroană, inlay-uri, onlay-uri sau fațete estetice
• Cavități temporare la dentiția permanentă

CONTRAINDICAȚII
1. Produsul nu trebuie utilizat în caz de sensibilitate a pacientului la copolimerul de acid acrilic și itaconic și la acidul tartric.
2. Produsul nu trebuie utilizat ca material final de restaurare la dentiția permanentă pentru restaurări de clasa IV, restaurări de clasa II sau pentru cavități care includ cuspizii ocluzali ai dinților.

AVERTISMENTE
1. Evitați expunerea pielii, a ochilor și a țesuturilor moi la acest produs. După un contact accidental, spălați bine cu apă. Consultați un medic pentru a evalua afectarea ochilor. A nu se administra intern.
2. Evitați aplicarea produsului în contact direct cu țesutul pulpar, întrucât expunerea la acest produs poate vătăma pulpa.

PRECAUȚII
1. Acest produs este destinat utilizării de către practicieni stomatologi calificați la populația de pacienți generală.
2. Folosiți o digă din cauciuc pentru a izola dintele tratat și pentru a evita contaminarea cu fluide în timpul plasării materialului.
3. La utilizarea și manipularea acestui produs, folosiți echipament individual de protecție.
4. Imediat după utilizare, închideți etanș recipientele cu produs.
5. Cimenturile ionomer de sticlă sunt extrem de sensibile la excesul de umiditate și la pierderea de apă în etapa inițială de priză. Urmați „Instrucțiunile pas cu pas" pentru a obține o restaurare adecvată.
6. Materialul aderă la instrumente și trebuie îndepărtat înainte de a face priză.

EVENIMENTE ADVERSE
În cazul apariției unui incident grav aferent acestui dispozitiv medical, raportați-l producătorului și autorităților competente pentru țara respectivă în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS
Pregătirea cimentului
1. Selectați nuanța de ciment în funcție de cazul clinic.
2. Kavitan Plus se amestecă în raport de 1:1, adică o cupă de pulbere la o picătură de lichid. Acest lucru este aproximativ egal cu un raport de 2,7 g de pulbere la 1 g de lichid. Temperatura optimă pentru prepararea cimentului este de 20-25 °C.
3. Agitați pulberea în flacon înainte de utilizare. O doză de pulbere se măsoară cu ajutorul cupei care este inclusă în ambalaj. Nu comprimați pulberea în cupă. Nivelați o cupă umplută excesiv cu marginea inserției din gâtul flaconului.
4. Dozați lichidul cu recipientul în poziție verticală. Dimensiunea optimă a picăturii poate fi atinsă prin apăsarea ușoară a recipientului.
5. Închideți ambele recipiente imediat după dozare.
6. Utilizați un tampon moale de hârtie de unică folosință sau o lamă de sticlă pentru amestecarea pulberii și a lichidului. O lamă de sticlă răcită va prelungi timpul de lucru. Pulberea poate fi adăugată la lichid o dată sau în 2-4 doze. Amestecați pulberea cu lichidul folosind o spatulă din plastic sau necorodantă. Timpul de amestecare trebuie să fie cât mai scurt posibil (30-45 de secunde).
7. Cimentul amestecat corespunzător este plastic, cu separare scurtă.
8. Timpul de lucru al materialului amestecat este de 2-3 minute de la începutul amestecării (la o temperatură de 23 °C).

Aplicarea cimentului
1. Izolați dintele tratat prin metoda de izolare preferată.
2. Pregătiți dintele utilizând instrumentele rotative dorite și tipurile de cavități actuale.
3. Uscați ușor cavitatea cu o seringă de aer. Dacă a avut loc expunerea pulpei, puneți o cantitate mică de hidroxid de calciu.
4. O aderență îmbunătățită a cimentului poate fi realizată prin aplicarea balsamului dentinic - în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale producătorului.
5. Așezați cimentul amestecat în zona pregătită a dintelui folosind un instrument adecvat. Formați conturul restaurării. Timpul de lucru al materialului este de 2-3 minute (de la începutul amestecării la 23^{0}C).
6. Timpul de priză al materialului este de aproximativ 4 minute (de la începutul amestecării la 23^{0}C). Odată ce materialul face priză, se recomandă aplicarea unui lac pentru a proteja materialul de umezeală excesivă și de deshidratare. Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului pentru aplicarea corectă a lacului.
7. Îndepărtați materialul în exces folosind instrumente manuale (detartror, excavator) sau instrumente rotative fără pulverizare de apă.
8. Finisarea finală cu pulverizare de apă poate începe cel mai devreme după 10 minute. Dacă materialul este folosit ca material de restaurare final sau provizoriu, se recomandă reaplicarea unui lac protector conform instrucțiunilor producătorului. Dacă materialul este utilizat ca strat de protecție sau ca material reconstrucție, continuați procedura conform practicii standard.

Raport de amestecare	Timp de amestecare
1 cupă de pulbere la 1 picătură de lichid	30 – 45 s

Timp de lucru	Timp de priză
2:00 - 3:00 min	4:00 min

Valorile date mai sus se aplică pentru materialul prelucrat la o temperatură de 23 °C și o umiditate relativă de 50 %.

CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE
Manipulați întotdeauna recipientele cu produs și lingura gradată cu mănuși curate. Eliminați produsul dacă există urme vizibile de contaminare.

DEPOZITARE ȘI ELIMINARE
A se păstra la loc uscat și întunecat între 5 °C și 25 °C, într-un recipient bine închis. Consultați ambalajul exterior pentru data expirării. A nu se utiliza după data de expirare. Pentru eliminarea corespunzătoare, urmați întotdeauna regulamentele locale și naționale.

GARANȚIE LIMITATĂ – LIMITARE A RESPONSABILITĂȚII KERR
Recomandările tehnice ale Pentron, verbale sau în scris, sunt concepute pentru a veni în sprijinul medicilor stomatologi care utilizează produsul Pentron. Medicul stomatolog își asumă toate riscurile și responsabilitatea pentru daunele care rezultă în urma utilizării incorecte a produsului Pentron. În eventualitatea unui defect de material sau manoperă, responsabilitatea Pentron este limitată la latitudinea Pentron, fie la înlocuirea produsului defect sau a componentei defecte a acestuia, fie la rambursarea prețului efectiv al produsului defect. Pentru a putea beneficia de această garanție limitată, produsul defect trebuie returnat la Pentron. În nicio situație, Pentron nu poate fi tras la răspundere pentru niciun fel de daune indirecte, accidentale sau pe cale de consecință. CU EXCEPȚIA CELOR EXPRIMATE EXPRES MAI SUS, PENTRON NU ACORDĂ NICIO GARANȚIE, EXPRESĂ SAU IMPLICITĂ, INCLUSIV GARANȚII CU PRIVIRE LA DESCRIEREA, CALITATEA SAU UTILITATEA PENTRU UN ANUMIT SCOP.

VITA™ este o marcă comercială înregistrată a VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Acest produs este un dispozitiv medical.

Kavitan™ PLUS (hu)
Röntgenkontrasztot adó üveg-ionomer cement

ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS
A Kavitan Plus egy radiopak, por és folyadék kiszerelésű üvegionomer cement. Nagy nyomószilárdságú és kopásálló anyag, mely alkalmas a hiányzó dentin pótlására is, applikációja ún. szendvics technikával történik (alábélelés).
A Kavitan Plus két-komponensű rendszer: 15 g por és 15 g folyadék. A por két VITA™ árnyalatban rendelhető – A2 és A3.

TERMÉKÖSSZETÉTEL
Folyadék: akril- és itakonsav kopolimerje < 50%, borkősav < 5%, víz.
Por: alap (ionosan-oldott) üveg ≤ 99%.

INDIKÁCIÓK
A termék indikációi:
• V. és III. osztályú kavitások maradó fogak esetén
• V., III. és I. osztályú kavitásokba hibrid tömések, maradó fogak esetén – a „szendvics" technika
• I., II., III. és V. osztályú tömések tejfogak esetén
• Alábélelések kompozit vagy amalgám tömések alá
• Csonkfelépítéséhez a korona, inlay, onlay vagy héj előkészítése előtt
• Ideiglenes tömések fogak esetén

ELLENJAVALLATOK
1. A terméket nem szabad használni, ha a beteg érzékeny az akril- és a borkősav kopolimerjére és a borkősavra.
2. A terméket nem szabad végleges restauratív anyagként használni maradó fogaknál IV. osztályú restaurációk, II. osztályú restaurációk, illetve olyan kavitások esetén, ahol csücsökpótlásra van szükség.

FIGYELMEZTETÉSEK
1. Kerülje a termék bőrrel, szemmel és lágyszövettel való érintkezését. Érintkezés esetén alaposan mossa meg az adott felületet vízzel. Ha szembe kerül, forduljon orvoshoz. Belsőleg történő alkalmazása tilos.
2. Kerülje a termék olyan alkalmazását, amely során közvetlenül érintkezésbe kerül a fogbélszövettel, ugyanis a termékkel való közvetlen érintkezés károsíthatja a fogbelet.

ÓVINTÉZKEDÉSEK
1. Ezek a termékek fogászati szakemberek általi felhasználásra, átlagos betegpopuláció kezelésére készültek.
2. A kezelt fog izolálására használjon kofferdamot, ezáltal tudja biztosítani a folyadékkontrollt az anyag behelyezésekor.
3. A termék használatakor alkalmazzon egyéni védőfelszerelést.
4. Használat után azonnal zárja le a terméket tartalmazó edényt.
5. Az üvegionomer cementek igen érzékenyek a túlzott nedvességre és a kötés kezdeti szakaszában történő vízvesztesgére. Kövesse a „Lépésről lépésre" haladó utasításokat a megfelelő helyreállítás érdekében.
6. Az anyag hozzátapad az eszközökhöz, ezért ezeket el kell távolítani a megkötés előtt.

MELLÉKHATÁSOK
Ha ezzel az orvostechnikai eszközzel súlyos baleset történik, jelentse a gyártónak vagy a felhasználó és/vagy a beteg székhelye szerint illetékes hatóságnak.

UTASÍTÁSOK LÉPÉSRŐL LÉPÉSRE
A cement elkészítése
1. Az adott klinikai esetnek megfelelően válassza ki a cement megfelelő árnyalatát.
2. A Kavitan Plus 1 : 1 arányban keverendő, azaz egy mérőkanál porhoz egy csepp folyadék adandó. Ez 2,7 g port és 1 g folyadékot jelent. A cement keverésének optimális hőmérséklete: 20-25 °C.
3. Használat előtt rázza fel az üveget. Egy adag port a csomaghoz mellékelt vörös kanállal kell kimérni. Ne tömörítse össze a mérőkanálban levő port. Egy púpozott mérőkanálnyi port húzzon szintre az üveg nyakán található eszköz segítségével.
4. A folyadékot a függőlegesen tartott cseppentővel adagolja. Az optimális cseppméretet az üvegcse enyhe megnyomásával érheti el.
5. Adagolás után mindkét edényt azonnal zárja be.
6. Keverje össze a port és a folyadékot egyszer használatos papírtömbön vagy üveglapon. Hideg üveglap a megmunkálási idő meghosszabbodását eredményezi. A port egy vagy 2-4 adagban adhatja a folyadékhoz. A port a folyadékkal egy műanyag vagy rozsdamentes fém spatulával keverje össze. A keverés a lehető legrövidebb idő (30-45 mp) alatt történjen.
7. A helyesen kevert cement rövid szeparációs műanyag.
8. Az összekevert cement feldolgozási ideje a keverés kezdetétől számítva 2-3 perc (23 °C hőmérsékleten).

A cement használata
1. Izolálja a kezelt fogat az Ön által választott izolálási módszerrel.
2. Végezze el a fog előkészítését az Ön által választott forgó eszközökkel, megfelelő kialakítású üreg készítésével.
3. Óvatosan szárítsa ki az üreget puszterrel. Ha a fogbél exponálódott, helyezzen rá kis mennyiségű kalcium--hidroxidot.
4. A cement tapadási tulajdonsága javítható dentin kondícionáló alkalmazásával a gyártó használati utasításai alapján.
5. Helyezze be az összekevert cementet a preparált üregbe a megfelelő eszközzel. Alakítsa ki a restauráció széleit. Az anyag feldolgozhatósági ideje 2-3 perc (a keverés megkezdésétől számított 23 0C hőmérsékleten).
6. Az anyag megmunkálásának ideje 4 perc (a keverés megkezdésétől számított 23 0C hőmérsékleten). Amint az anyag megköt, javasoljuk, hogy vigyen fel védőréteget, hogy ezzel védje az anyagot túlzott nedvességtől és a kiszáradástól. A védőréteg helyes használatához kövesse a gyártó utasításait.
7. Távolítsa el a fölösleges anyagot kézi eszközzel (fogkőeltávolító, exkavátor) vagy vízpermetezés nélküli fúrógéppel.
8. A vízpermettel járó végső felületkialakítás legkorábban 10 perc múlva kezdődhet. Ha az anyagot végső vagy ideiglenes restauratív anyagként használja, javasoljuk védőréteg ismételt alkalmazását a gyártó utasításai szerint. Ha az anyagot bélésanyagnak vagy a fogtest felépítéséhez használja, dolgozzon a megszokott gyakorlata szerint.

Keverési arány	Keverés ideje
1 kanál por 1 csepp folyadékhoz	30 – 45 mp

Feldolgozhatósági idő	Kötési idő
2 - 3 perc	4 perc

A fent megadott értékek 23 °C hőmérsékleten való megmunkálásra és 50%-os relatív páratartalomra vonatkoznak.

TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS
A terméket tartalmazó edényt és a mérőkanalat mindig tiszta kesztyűvel fogja meg. Ha bármilyen szennyeződés nyomai láthatók a terméken, dobja ki.

TÁROLÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS
5 °C–25 °C között, száraz, sötét helyen, jól záródó edényben tárolja. A lejárati időt lásd a külső csomagoláson. Ne használja a lejárati idő után. A helyes megsemmisítéshez mindig kövesse a helyi és a nemzeti szabályozást.

KORLÁTOZOTT SZAVATOSSÁG– A KERR FELELŐSSÉGÉNEK KORLÁTOZÁSA
A Pentron vállalat – akár szóbeli, akár írásos – szakmai tanácsainak célja a fogorvosok segítése a Pentron termékek használatában. A Pentron termékek helytelen használatából származó minden kockázat és kártérítési felelősség a fogorvost terheli. Gyártási vagy anyaghiba esetén a Pentron vállalat felelőssége – a Pentron vállalat választása szerint – a hibás termék vagy termékrész cseréjére, vagy a hibás termék tényleges költségének visszafizetésére korlátozódik. A korlátozott szavatosság érvényesítése érdekében a hibás terméket vissza kell juttatni a Pentron vállalathoz. A Pentron vállalat semmilyen esetben sem vállal felelősséget a közvetett, előre nem látható vagy következményes károkért. HACSAK A FENTIEKBEN ELTÉRŐ KIJELENTÉS NEM SZEREPEL, A PENTRON VÁLLALAT SEMMILYEN – KIFEJEZETT VAGY HALLGATÓLAGOS – SZAVATOSSÁGOT NEM VÁLLAL, BELEÉRTVE A TERMÉKLEÍRÁSRA, MINŐSÉGRE VAGY EGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ SZAVATOSSÁGOT IS.

A VITA™ a VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen bejegyzett védjegye.

MD E termék egy egészségügyi eszköz.

Kavitan™ PLUS (sk)
Rádiopákny skloionomérny cement

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Kavitan Plus je röntgenkontrastný cement zo skloiónoméru vo forme prášku a tekutiny. Tento röntgenkontrastný materiál zo skloiónoméru s vysokou medzou pevnosti a odolnosťou proti odieraniu je vhodnou náhradou za stratenú zubovinu pomocou sendvičovej techniky („základný" typ vložky).
Kavitan Plus je dostupný ako dvojzložkový systém: 15 g prášku + 15 g tekutiny. Prášok je k dispozícii v dvoch odtieňoch VITA™ – A2 a A3.

ZLOŽENIE PRODUKTU
Tekutina: Kopolymér kyseliny akrylovej a itakónovej < 50 %, kyselina vínna < 5 %, voda
Prášok: Základné (iónovo lúhované) sklo ≤ 99 %.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE
Tento produkt je určený na:
• Výplne V. a III. triedy v trvalých zuboch
• Vrstvené výplne V., III. a I. triedy v trvalých zuboch – „sendvičová" technika
• Výplne I., II., III. a V. triedy v mliečnych zuboch
• Lepiace vložky pod kompozitné alebo amalgámové výplne
• Budovanie jadra pred prípravou koruniek, injelov, onlejov alebo estetických faziet
• Dočasné výplne v trvalých zuboch

KONTRAINDIKÁCIE
1. Produkt sa nesmie používať u pacientov s citlivosťou na kopolymér kyseliny akrylovej a itakónovej a kyselinu vínnu.
2. Produkt sa nesmie použiť ako materiál konečnej výplne v trvalom chrupe pre výplne IV. triedy, výplne II. triedy alebo pre dutiny, ktoré obsahujú oklúzne hroty zuba.

VAROVANIA
1. Zabráňte vystaveniu pokožky, očí a mäkkých tkanív tomuto produktu. Zasiahnuté miesto dôkladne opláchnite veľkým množstvom vody. Ak došlo k zasiahnutiu očí, vyhľadajte lekársku pomoc. Nepoužívajte vnútorne.
2. Nepoužívajte produkt v priamom kontakte s tkanivom zubnej drene, pretože expozícia tomuto produktu môže tkanivo zubnej drene poškodiť.

PREVENTÍVNE OPATRENIA
1. Tento produkt je určený na používanie kvalifikovanými zubnými zdravotníckymi pracovníkmi na všeobecnej populácii pacientov.
2. Na izoláciu ošetrovaného zuba použite kofferdam a počas umiestňovania materiálu zabráňte kontaminácii tekutinami.
3. Pri používaní tohto produktu a pri manipulácii s ním používajte osobné ochranné prostriedky.
4. Nádobky s produktom tesne uzavrite okamžite po použití.
5. Cementy zo skloionoméru sú mimoriadne citlivé na prebytočnú vlhkosť a stratu vody počas počiatočnej fázy tuhnutia. Aby sa vytvorila adekvátna výplň, postupujte podľa časti „Podrobné pokyny".
6. Materiál prilne k nástrojom a musí sa odstrániť skôr, ako stuhne.

NEŽIADUCE UDALOSTI
Ak u tejto zdravotníckej pomôcky dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a príslušnému regulačnému orgánu pre krajinu, v ktorej sa nachádza používateľ a/alebo pacient.

PODROBNÉ POKYNY
Príprava cementu
1. Vyberte odtieň cementu podľa vášho klinického prípadu.
2. Kavitan Plus sa zmieša v pomere 1:1, to znamená jedna odmerka prášku na jednu kvapku tekutiny. To sa približne rovná pomeru 2,7 g prášku na 1 g tekutiny. Optimálna teplota na prípravu cementu je 20 – 25 °C.
3. Pred použitím pretrepte prášok vo fľaštičke. Jedna dávka prášku sa odmeria odmerkou, ktorá je priložená v balení. Prášok v odmerke nestláčajte. Preplnenú odmerku vyrovnajte pomocou okraja vložky v hrdle fľaštičky.
4. Tekutinu dávkujte s nádobkou vo zvislej polohe. Optimálnu veľkosť kvapky dosiahnete jemným stlačením nádobky.
5. Obe nádobky uzavrite okamžite po dávkovaní.
6. Na zmiešanie prášku a tekutiny použite jednorazový mäkký papier alebo sklenenú doštičku. Studená sklenená doštička predĺži dobu spracovateľnosti. Prášok je možné pridať do tekutiny naraz alebo v 2 až 4 dávkach. Zmiešajte prášok s tekutinou pomocou plastovej alebo nekorodujúcej špachtle. Doba miešania by mala byť čo najkratšia (30 – 45 sekúnd).
7. Správne zmiešaný cement je tvárny a rýchlo sa oddeľuje.
8. Doba spracovateľnosti zmiešaného materiálu je 2 až 3 minúty od začiatku miešania (pri teplote 23 °C).

Cementovanie
1. Izolujte zub použitím preferovanej metódy izolácie.
2. Pripravte zub použitím vami preferovaných rotačných nástrojov a najnovších tvarov kavít.
3. Kavitu jemne vysušte balónikom na vysúšanie. Ak došlo k expozícii tkaniva zubnej drene, naneste malé množstvo hydroxidu vápenatého.
4. Zlepšenú priľnavosť cementu môžete dosiahnuť použitím zubného kondicionéra – v súlade s návodom na použitie od výrobcu.
5. Zmiešaný cement vložte pomocou vhodného nástroja do prípravy zuba. Vytvorte tvar výplne. Doba spracovateľnosti materiálu je 2 až 3 minúty (od začiatku miešania pri teplote 23^{0}C).
6. Doba tvrdnutia materiálu je približne 4 minúty (od začiatku miešania pri teplote 23^{0}C). Po stuhnutí materiálu sa odporúča naniesť lak, ktorý ho ochráni pred nadmernou vlhkosťou a dehydratáciou. Lak aplikujte podľa pokynov na použitie od výrobcu.
7. Odstráňte prebytočný materiál pomocou ručných (škrabka, exkavátor) alebo rotačných nástrojov bez rozprašovania vody.
8. Finálna úprava vodným sprejom môže začať najskôr po 10 minútach. Ak sa materiál používa ako materiál konečnej alebo dočasnej výplne, odporúča sa naniesť ochranný lak v súlade s pokynmi výrobcu. Ak sa materiál používa ako materiál vložky alebo materiál na budovanie jadra, vykonajte postup podľa štandardnej praxe.

Pomer pri zmiešavaní	Doba miešania
1 odmerka prášku na 1 kvapku tekutiny	30 – 45 s

Doba spracovateľnosti	Doba tuhnutia
2:00 – 3:00 min	4:00 min

Vyššie uvedené hodnoty platia pre materiál spracovaný pri teplote 23 °C a relatívnej vlhkosti vzduchu 50 %.

ČISTENIE A DEZINFEKCIA
S nádobami s výrobkom a odmernou lyžičkou vždy manipulujte čistými rukavicami. Výrobok zlikvidujte, ak sú na ňom viditeľné stopy kontaminácie.

SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA
Skladujte na suchom a tmavom mieste pri teplote 5 °C až 25 °C v dobre uzavretej nádobe. Dátum exspirácie je uvedený na vonkajšom obale. Nepoužívajte po dátume exspirácie. Na zabezpečenie správnej likvidácie vždy dodržiavajte miestne a národné predpisy.

OBMEDZENÁ ZÁRUKA – OBMEDZENÁ ZODPOVEDNOSŤ SPOLOČNOSTI KERR
Technické pokyny spoločnosti Pentron v slovnej aj písomnej podobe majú pomáhať stomatológom pri používaní produktov spoločnosti Pentron. Stomatológ na seba preberá všetky riziká a zodpovednosť za škody spôsobené nevhodným použitím produktu spoločnosti Pentron. V prípade materiálovej alebo výrobnej chyby je zodpovednosť spoločnosti Pentron obmedzená na základe uváženia spoločnosti Pentron na náhradu chybného produktu alebo jeho súčasti, alebo na náhradu skutočnej ceny chybného produktu. Podmienkou uplatnenia tejto obmedzenej záruky je vrátenie chybného produktu spoločnosti Pentron. Spoločnosť Pentron nebude v žiadnom prípade zodpovedná za akékoľvek nepriame, náhodné či následné škody. S VÝNIMKOU TOHO, AKO JE VÝSLOVNE UVEDENÉ VYŠŠIE, SPOLOČNOSŤ PENTRON NEPOSKYTUJE ŽIADNE ZÁRUKY, ČI UŽ VYSLOVENÉ ALEBO PREDPOKLADANÉ, VRÁTANE ZÁRUK TÝKAJÚCICH SA POPISU, KVALITY ALEBO VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL.

VITA™ je registrovaná ochranná značka spoločnosti VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Tento produkt je zdravotnícka pomôcka.

Kavitan™ PLUS (cs)
Rentgenokontrastní skloionomerní cement

OBECNÉ INFORMACE
Kavitan Plus je rentgenokontrastní skloionomerní cement ve formě prášku a kapaliny. Tento rentgenokontrastní skloionomerní materiál s vysokou pevností v tlaku a odolností vůči abrazi je vhodnou náhradou chybějícího dentinu pomocí sendvičové techniky („báze" typu podložky).
Kavitan Plus je k dispozici jako dvousložkový systém: 15 g prášku + 15 g kapaliny. Prášek je nabízen ve dvou VITA™ odstínech – A2 a A3.

SLOŽENÍ VÝROBKU
Kapalina: kopolymer kyseliny akrylové a kyseliny itakonové <50 %, kyselina vinná <5 %, voda
Prášek: zásadité (ionty uvolňující) sklo ≤99 %.

INDIKACE
Tento výrobek je určen pro:
• Výplně V. a III. třídy u stálých zubů
• Vrstvené výplně V., III. a I. třídy u stálých zubů – „sendvičová" technika
• Výplně I., II., III. a V. třídy u dočasných zubů
• Adhezivní podložky pod kompozitními nebo amalgamovými výplněmi
• Indikace pro dostavbu jádra před preparací pro korunky, inleje, onleje nebo estetické fazety
• Dočasné výplně u stálých zubů

KONTRAINDIKACE
1. Výrobek nepoužívejte, pokud je pacient citlivý na kopolymer kyseliny akrylové, kyseliny itakonové a kyseliny vinné.
2. Výrobek není určen k použití jako finální výplňový materiál u stálého chrupu pro náhrady IV. třídy, náhrady II. třídy nebo pro kavity, které zahrnují žvýkací hrbolky zubů.

VAROVÁNÍ
1. Vyvarujte se vystavení pokožky, očí a měkkých tkání tomuto výrobku. Po kontaktu řádně omyjte vodou. Pokud došlo k zasažení očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Neužívat vnitřně.
2. Vyvarujte se přímého kontaktu produktu s tkání zubní dřeně, protože přímé působení produktu může dřeň poškodit.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ
1. Tento výrobek je určen k použití kvalifikovanými zubními profesionály u obecné populace pacientů.
2. Použijte kofferdam k izolaci ošetřovaného zubu a k zabránění kontaminaci kapalinou .
3. Při použití výrobku a manipulaci s ním používejte osobní ochranné prostředky.
4. Nádobky s výrobkem ihned po použití těsně uzavřete.
5. Skloionomerní cementy jsou vysoce citlivé na nadměrnou vlhkost a ztrátu vody v první fázi tuhnutí. Pro dosažení odpovídající výplně dodržujte „Návod k použití krok za krokem".
6. Materiál přilne k nástrojům a je nutné jej odstranit před zatuhnutím.

NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY
Jestliže v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem dojde k závažné nežádoucí příhodě, nahlaste ji výrobci a příslušnému úřadu v zemi, kde se nachází uživatel a/nebo pacient.

NÁVOD K POUŽITÍ KROK ZA KROKEM
Příprava cementu
1. Vyberte odstín cementu podle klinické situace.
2. Kavitan Plus se míchá v poměru 1:1, tj. jedna odměrka prášku na jednu kapku kapaliny. To přibližně odpovídá poměru 2,7 g prášku na 1 g kapaliny. Optimální teplota pro přípravu cementu je 20–25 °C.
3. Před použitím práškem v lahvičce protřepejte. Jedna dávka prášku se naměří odměrkou, která je součástí balení. Prášek v odměrce nestlačujte. Vrchovatou odměrku zarovnejte o okraj vložky v hrdle lahvičky.
4. Nadávkujte kapalinu, nádobku přitom držte ve svislé poloze. Optimální velikosti kapky dosáhnete jemným stisknutím nádobky.
5. Obě nádobky po nadávkování okamžitě uzavřete.
6. K míchání prášku a kapaliny použijte jednorázovou hladkou papírovou podložku nebo skleněný tácek. Pracovní čas prodloužíte použitím chlazeného skleněného tácku. Prášek do kapaliny můžete přidat naráz, anebo ve 2–4 částech. Smíchejte prášek s kapalinou pomocí plastové nebo nekorozivní špachtle. Čas míchání by měl být co nejkratší (30–45 sekund).
7. Správně namíchaný cement je tvárný s krátkou separací.
8. Namíchaný materiál je zpracovatelný po dobu 2–3 minut od začátku míchání (při teplotě 23 °C).

Aplikace cementu
1. Ošetřovaný zub izolujte preferovanou izolační metodou.
2. Za pomoci obvyklých rotačních nástrojů vypreparujte požadovaný tvar kavity.
3. Kavitu opatrně vysušte vzduchovou pistolí. Pokud je obnažená dřeň, naneste malé množství hydroxidu vápenatého.
4. Lepší adheze cementu dosáhnete aplikací dentinového kondicionéru – podle návodu k použití od výrobce.
5. Naneste namíchaný cement na preparovaný zub pomocí vhodného nástroje. Náhradu vytvarujte. Materiál je zpracovatelný po dobu 2–3 minut (od začátku míchání, při teplotě 23 ^{0}C).
6. Čas tuhnutí materiálu je asi 4 minuty (od začátku míchání, při teplotě 23 ^{0}C). Po ztuhnutí materiálu se doporučuje nanést lak na ochranu materiálu proti nadměrné vlhkosti a dehydrataci. Pro správnou aplikaci laku dodržujte návod k použití poskytnutý výrobcem.
7. Nadbytečný materiál odstraňte pomocí ručních nástrojů (škrabka, exkavátor) nebo rotačních nástrojů bez vodní spreje.
8. Konečné leštění za použití chlazení vodní sprejí smí začít nejdříve po 10 minutách. Pokud se materiál používá jako finální nebo dočasný výplňový materiál, doporučujeme znovu nanést ochranný lak podle pokynů výrobce. Pokud se materiál používá jako podložka nebo pro dostavbu jádra, pokračujte podle obvyklého postupu.

Poměr směsi	Doba míchání
1 odměrka prášku na 1 kapku tekutiny	30–45 s

Doba zpracování	Doba tuhnutí
2:00–3:00 min	4:00 min

Výše uvedené hodnoty platí pro materiál zpracovávaný při teplotě 23 °C a relativní vlhkosti 50 %.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE
S nádobami výrobku a odměrkou manipulujte vždy v čistých rukavicích. Výrobek zlikvidujte, pokud jsou na něm viditelné stopy kontaminace.

SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE
Skladujte v dobře uzavřené nádobě na suchém a tmavém místě při teplotě 5 °C až 25 °C. Informace o datu expirace naleznete na vnějším obalu. Nepoužívat po uplynutí data expirace. Vždy dodržujte místní a celostátní předpisy pro správnou likvidaci.

OMEZENÁ ZÁRUKA – OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI SPOLEČNOSTI KERR
Technické pokyny společnosti Pentron, ať ústní nebo písemné, mají pomáhat stomatologům při používání výrobků společnosti Pentron. Stomatolog nese veškerá rizika a odpovědnost za škody vzniklé nesprávným používáním výrobků společnosti Pentron. V případě vady materiálu nebo zpracování je odpovědnost společnosti Pentron omezena, na základě uvážení společnosti Pentron, na výměnu vadného výrobku či jeho části, nebo na vrácení skutečné ceny vadného výrobku. Podmínkou uplatnění této omezené záruky je vrácení vadného výrobku společnosti Pentron. Společnost Pentron nebude v žádném případě odpovědná za jakékoli nepřímé, náhodné nebo následné škody. KROMĚ VÝŠE VÝSLOVNĚ UVEDENÉHO SPOLEČNOST PENTRON NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ JINÉ VÝSLOVNÉ NEBO PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY VČETNĚ ZÁRUK VZTAHUJÍCÍCH SE NA POPIS, KVALITU NEBO VHODNOST PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL.

VITA™ je registrovaná ochranná známka společnosti VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Tento produkt je zdravotnický prostředek.

Kavitan™ PLUS (tr)
Radyo-opak Cam İyonomer Siman

GENEL BILGILER
Kavitan Plus, toz ve likit formunda suulan radyoopak bir cam iyonomer simandır. Yüksek basınç dayanımı ve yüksek aşınma direncine sahip bu radyoopak cam iyonomer siman, sandviç tekniği kullanılarak dentin kaybını telafi etmek için uygun bir materyaldir (liner türü olarak "kaide" kullanılır).
Kavitan Plus, iki bileşenli bir sistem şeklinde sunulur: 15 g toz + 15 g likit. Toz, iki VITA™ tonunda mevcuttur: A2 ve A3.

ÜRÜN BILEŞIMI
Likit: Akrilik ve itakonik asit kopolimeri <%50, tartarik asit <%5, su.
Toz: temel (iyon salabilen) cam ≤%99.

KULLANIM ENDIKASYONLARI
Bu ürün şunlar için endikedir:
• Kalıcı dişlerde Sınıf V ve III dolgular
• Kalıcı dişlerde Sınıf V, III ve I lamina dolgular – "sandviç" tekniği
• Süt dişlerinde Sınıf I, II, III ve V dolgular
• Kompozit veya amalgam dolgu altında adeziv liner
• Kuron, inley, onley veya estetik vener hazırlığından önce kor yapımı
• Kalıcı dişlerde geçici dolgular

KONTRAENDIKASYONLAR
1. Ürün; akrilik ve itakonik asit kopolimerine ve tartarik aside duyarlılığı olan hastalarda kullanılmamalıdır.
2. Ürün, Sınıf IV restorasyonlarda, Sınıf II restorasyonlarda ve dişin oklüzal çıkıntılarını kapsayan kavitelerde kalıcı restoratif materyal olarak kullanılmamalıdır.

UYARILAR
1. Ürünün cilt, göz ve yumuşak dokuyla temasından kaçının. Temas hâlinde suyla iyice yıkayın. Gözle temas etmesi hâlinde tıbbi yardım alın. Dâhilen kullanmayın.
2. Bu ürüne maruziyet pulpaya zarar verebileceğinden, ürünü pulpa dokusuna doğrudan temas edecek şekilde uygulamaktan kaçının.

ÖNLEMLER
1. Bu ürün, genel hasta popülasyonunda vasıflı diş uzmanları tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
2. İşlem uygulanan dişi izole etmek ve materyalin yerleştirilmesi sırasında sıvıyla kontaminasyonu önlemek amacıyla lastik örtü kullanın.
3. Ürünü kullanırken ve tutarken kişisel koruyucu ekipman kullanın.
4. Ürün kaplarını kullandıktan hemen sonra sıkıca kapatın.
5. Cam iyonomer simanlar sertleşmenin ilk aşamasında su kaybına ve aşırı neme karşı son derece duyarlıdır. Yeterli restorasyonu elde etmek için "Adım Adım Talimatları" izleyin.
6. Materyal enstrümanlara yapışacağından sertleşmeden temizlenmelidir.

ADVERS OLAYLAR
Bu tıbbi cihaz ile ilgili ciddi bir olay meydana gelirse, bu olayı üreticiye ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu ülkedeki yetkili makama bildirin.

ADIM ADIM TALIMATLAR
Simanı Hazırlama
1. Siman tonunu klinik vakanıza göre seçin.
2. Kavitan Plus 1:1 oranında, yani bir kaşık toza bir damla likit olacak şekilde karıştırılır. Bu da yaklaşık olarak 2,7 g toza 1 g likit oranına karşılık gelir. Simanın hazırlanması için optimum sıcaklık: 20 – 25 °C dir.
3. Kullanmadan önce şişedeki tozu çalkalayın. Tozun bir dozu, ambalajda yer alan kaşıkla ölçülür. Kaşıktaki tozu sıkıştırmayın. Tepeleme dolan kaşığı şişenin boynundaki parçanın kenarıyla silme hâle getirin.
4. Likitin dozunu şişeyi dik tutarak ayarlayın. Kabı nazikçe sıkarak optimum damla boyutunu elde edebilirsiniz.
5. Dozu ayarladıktan hemen sonra her iki kabı da kapatın.
6. Tek kullanımlık yumuşak bir karıştırma kâğıdı veya siman camı kullanarak toz ve likiti karıştırın. Soğutulmuş bir siman camı kullanılarak çalışma süresi uzatılabilir. Toz, likite tek seferde veya 2 – 4 doz hâlinde eklenebilir. Toz ile likiti plastik veya paslanmaz bir spatulayla karıştırın. Karıştırma süresi olabildiğince kısa olmalıdır (30 – 45 saniye).
7. Doğru şekilde karıştırılan siman, az ayrılma gösteren plastik hâle gelir.
8. Karışmış materyalin çalışma süresi, karıştırmanın başlangıcından itibaren 2 – 3 dakikadır (23 °C sıcaklıkta).

Simanı Uygulama
1. İşlem uygulanacağınız dişi, tercih ettiğiniz izolasyon yöntemiyle izole edin.
2. Tercih ettiğiniz döner enstrümanlar ve güncel kavite tasarımlarıyla dişi hazırlayın.
3. Kaviteyi hava şırıngasıyla nazikçe kurutun. Pulpanın materyale maruz kalması durumunda küçük bir miktar kalsiyum hidroksit uygulayın.
4. Üreticinin talimatları doğrultusunda dentin temizleme maddesi (conditioner) uygulanarak daha iyi bir siman adezyonu elde edilebilir.
5. Karışmış simanı uygun bir enstrümanla diş preparasyonuna yerleştirin. Restorasyon konturunu oluşturun. Materyal çalışma süresi 2 – 3 dakikadır (karıştırmanın başlangıcından itibaren, 23 0C sıcaklıkta).
6. Materyal sertleşme süresi yaklaşık 4 dakikadır (karıştırmanın başlangıcından itibaren, 23 0C sıcaklıkta). Materyal sertleştikten sonra, materyali aşırı nem ve dehidrasyondan koruma amacıyla vernik uygulanması önerilir. Verniği doğru şekilde uygulamak için üreticinin talimatlarını izleyin.
7. Materyal kalıntılarını su spreyi kullanmadan, el aletleri (skaler, ekskavatör) veya döner enstrümanlarla temizleyin.
8. Su spreyiyle son yüzey bitirme işlemine en erken 10 dakika sonra başlanabilir. Materyalin kalıcı veya geçici restoratif materyal olarak kullanılması durumunda, üreticinin talimatları doğrultusunda tekrar koruyucu vernik uygulanması önerilir. Materyali liner veya kor yapım materyali olarak kullanıyorsanız, standart olarak uyguladığınız prosedür ile devam edin.

Karıştırma oranı	Karıştırma süresi
1 kaşık toza 1 damla likit	30 – 45 sn

	Sertleşme süresi
2.00 – 3.00 dk.	4.00 dk.

Yukarıda verilen değerler, 23 °C sıcaklık ve %50 bağıl nemde çalışılan materyal için geçerlidir.

TEMIZLIK VE DEZENFEKSIYON
İçinde ürün bulunan kapları ve ölçü kaşığını daima temiz eldivenlerle tutun. Görünür herhangi bir kontaminasyon belirtisi varsa ürünü atın.

SAKLAMA VE BERTARAF ETME
Sıkıca kapatılmış bir kapta, kuru ve karanlık bir yerde, 5 °C ila 25 °C arasında saklayın. Son kullanma tarihi dış ambalajın üzerindedir. Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın. Ürünü uygun şekilde bertaraf etmek için daima yerel ve ulusal yönetmeliklere göre hareket edin.

SINIRLI GARANTİ — PENTRON'UN SORUMLULUĞUNUN SINIRLANDIRILMASI
Pentron'un sözlü veya yazılı olarak verdiği teknik tavsiye, diş hekimlerine Pentron ürününü kullanma konusunda yardımcı olmaya yöneliktir. Pentron ürününün hatalı kullanımından kaynaklanan zararlara ilişkin tüm risk ve sorumluluk diş hekimine aittir. Malzeme veya işçilikte bir kusur olması durumunda Pentron'un sorumluluğu, Pentron'un inisiyatifine bağlı olarak kusurlu ürünü veya parçayı değiştirmek veya kusurlu ürünün gerçek bedelini iade etmekle sınırlıdır. Bu sınırlı garantiden yararlanmak için kusurlu ürünün Pentron'a iade edilmesi gerekmektedir. Pentron hiçbir durumda dolaylı, arızi veya netice kabilinden doğan zararlardan sorumlu tutulamaz. ÜRÜN AÇIKLAMASI, KALİTE VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİ DÂHİL OLMAK ÜZERE, YUKARIDA AÇIKÇA BELİRTİLENLER HARİCİNDE PENTRON TARAFINDAN AÇIK VEYA ZIMNİ HİÇBİR GARANTİ VERİLMEZ.

VITA™, Bad Säckingen merkezli Vita Zahnfabrik şirketinin tescilli bir ticari markasıdır.

MD Bu ürün tıbbi bir cihazdır.

Kavitan™ PLUS (et)
Röntgenkontrastne klaasionomeertäidis

ÜLDTEAVE
Kavitan Plus on pulbri ja vedeliku kujul röntgenkontrastne klaas-ionomeertsement. See suure kompressioonitugevuse ja vastupidavusega röntgenkontrastne klaas-ionomeermaterjal abrasiooniks sobib kaotatud dentiini asendamiseks kihiti tehnikat kasutades (alustäidise tüüpi aluskiht).
Kavitan Plus on saadaval kahest ainest koosneva süsteemina: 15 g pulber + 15 g vedelik. Pulber on saadaval kahes VITA™ värvitoonis – A2 ja A3.

TOOTE KOOSTIS
Vedelik: akrüül- ja itakoonhappe kopolümeer < 50%, viinhape < 5%, vesi.
Pulber: tavaline (ioon-leostuv) klaas ≤ 99%.

KASUTUSNÄIDUSTUSED
See toode on mõeldud järgnevaks.
• V ja III klassi täidisteks püsihambumusel
• V, III ja I klassi lamineeritud täidisteks püsihambumusel – kihiline tehnika
• I, II, III ja V klassi täidisteks piimahambumusel
• Adhesiivsed alustäidised komposiit- ja amalgaamide täidiste all
• Köndi ülesehituse näidustustel enne krooni, täidise, katte või esteetiliste laminaatide ettevalmistust
• Ajutisteks täidisteks püsihambumuses

VASTUNÄIDUSTUSED
1. Toodet ei tohiks kasutada, kui patsient on akrüül- ja itakoonhappe kopolümeeri ning viinhappe suhtes tundlik.
2. Seda toodet ei tohi kasutada püsihambumuse lõpliku restauratsioonimaterjalina IV klassi restauratsioonide, II klassi restauratsioonide või kaviteetide korral, mis hõlmavad hamba oklusaalseid tippe.

HOIATUSED
1. Vältige naha, silmade ja pehmete kudede kokkupuudet selle tootega. Pärast kontakti peske hoolikalt veega. Laske arstil silmad üle vaadata. Mitte sisse võtta.
2. Vältige toote kasutamist otseses kokkupuutes pulbikoega, kuna kokkupuude selle tootega võib pulpi kahjustada.

ETTEVAATUSABINÕUD
1. See toode on mõeldud kasutamiseks kvalifitseeritud hambaravitöötajatele üldises patsiendipopulatsioonis
2. Kasutage ravitava hamba isoleerimiseks ja materjali paigutamise ajal vedeliku saastumise vältimiseks kofferdami.
3. Seda toodet kasutades ja käsitsedes kasutage isikukaitsevahendeid.
4. Sulgege tootepakendid vahetult pärast kasutamist tihedalt.
5. Klaasionomeerist tsemendid on liigse niiskuse ja kõvastumise algetapis veekao suhtes väga tundlikud. Piisava restauratsiooni saavutamiseks järgige osa „Üksikasjalikud juhised".
6. See materjal kleepub instrumentide külge ja tuleb enne kõvastumist eemaldada.

KÕRVALTOIMED
Kui selle meditsiiniseadme kasutamisel tekib tõsiseid intsidente, teatage sellest tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohariigi pädevale asutusele.

ÜKSIKASJALIKUD JUHISED
Tsemendi ettevalmistamine
1. Valige tsemendi toon oma kliinilise juhtumi järgi.
2. Kavitan Plus segatakse vahekorras 1 : 1, st ühe mõõtelusika jagu pulbrit ühe tilga vee kohta. See on ligikaudu võrdne vahekorraga 2,7 g pulbrit 1 g vedeliku kohta. Tsemendi ettevalmistamise optimaalne temperatuur on 20–25 °C.
3. Enne kasutamist loksutage pulbrit pudelis. Üks annus pulbrit mõõdetakse pakendis kaasasoleva mõõtelusikaga. Ärge suruge pulbrit lusikas kokku. Tasandage kuhjaga täidetud lusikas pudelikaelas oleva eendi servaga.
4. Doseerige vedelik anumaga vertikaalses asendis. Optimaalne tilga suurus on võimalik saavutada anumat ettevaatlikult vajutades.
5. Sulgege mõlemad pakendid kohe pärast doseerimist.
6. Kasutage pulbri ja vedeliku segamiseks ühekordselt kasutatavat pehmet paberist alust või klaasplaati. Jahutatud klaasplaat pikendab töötlemisaega. Pulbri saab lisada vedelikule korraga või 2–4 annusena. Segage pulber vedelikuga, kasutades plastist või mittekorrodeeruvast materjalist spaatlit. Segamisaeg peab olema võimalikult lühike (30–45 sekundit).
7. Korralikult segatud tsement on plastiline koos lühikese eraldumisega.
8. Segatud materjali töötlemisaeg on 2–3 minutit alates segamise algusest (temperatuuril 23 °C).

Tsemendi pealekandmine
1. Isoleerige ravitav hammas teie eelistatud isoleerimismeetodil.
2. Valmistage hammas ette, kasutades teie eelistatud pöördriistu ning järgides tänapäevaseid hambaaugu ettevalmistusmeetodeid.
3. Kuivatage kaviteet ettevaatlikult õhusüstlaga. Pulbiga kokkupuute esinemisel kandke peale väike kogus kaltsiumhüdroksiidi.
4. Dentiini konditsioneeri pealekandmisega on võimalik saavutada parem tsemendi adheerimine – tootja kasutusjuhiste järgi.
5. Kandke segatud tsement sobivat instrumenti kasutades hamba ettevalmistusele. Vormige restauratsiooni kontuur. Materjali töötlusaeg on 2–3 minutit (alatest segamise algusest temperatuuril 23 ^{0}C).
6. Materjali kõvastusaeg on ligikaudu 4 minutit (alatest segamise algusest temperatuuril 23 ^{0}C). Kui materjal kõvastub, on soovitatav kanda peale lakki, et kaitsta materjali liigse niiskuse ja kuivamise eest. Laki õigeks pealekandmiseks järgige tootja juhiseid.
7. Eemaldage liigne materjal, kasutades käsitööriistu (skeiler, ekskavaator) või ilma veepihustita pöördtööriistu.
8. Lõplik veepihustiga viimistlemine võib alata kõige varem 10 minuti pärast. Kui materjali kasutatakse lõpliku või ajutise restaureerimise materjalina, on soovitatav kanda peale täiendavalt lakki tootja juhiste järgi. Kui materjali kasutatakse alustäidisena või köndi ehitusmaterjalina, jätkake toiminguga oma tavapärase protseduuri järgi.

Segamisvahekord	Segamisaeg
1 mõõtelusika jagu pulbrit 1 tilga vedeliku kohta	30–45 s

Töötlusaeg	Kõvastumisaeg
2.00–3.00 min	4.00 min

Ülaltoodud väärtused kehtivad materjali kohta, millega töötatakse temperatuuril 23 °C ja suhtelisel õhuniiskusel 50%.

PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE
Kasutage tootepakendite ja mõõtelusikatega töötamisel alati puhtaid kindaid. Kõrvaldage toode, kui sellel on nähtavaid saastumisjälgi.

SÄILITAMINE JA KÕRVALDAMINE
Hoida kuivas ja pimedas kohas temperatuuril 5–25 °C hästi suletud pakendis. Aegumiskuupäeva vt välispakendilt. Pärast aegumiskuupäeva mitte kasutada. Kasutuselt kõrvaldamisel järgige alati kohalikke ja riiklikke eeskirju.

PIIRATUD GARANTII – KERRI PIIRATUD VASTUTUS
Pentroni suulised ja kirjalikud nõuanded on mõeldud abiks Pentroni tooteid kasutavatele hambaarstidele. Hambaarst võtab endale kogu riski ja vastutuse Pentroni toodete vääraist kasutamisest tuleneva kahju eest. Materjali- või viimistlusvea defekti korral piirdub Pentroni vastutus Pentroni valikul kas defektse toote või selle osa asendamisega või defektse toote tegeliku maksumuse hüvitamisega. Selle piiratud garantii kasutamiseks tuleb defektne toode Pentronile tagasi saata. Pentron ei vastuta ühelgi juhul mistahes kaudsete, juhuslike või põhjuslike kahjude eest. VÄLJA ARVATUD NEED, MIS ÜLAL SÕNASELGELT VÄLJATOODUD, EI OLE PENTRONIL GARANTIISID, EI OTSESEID EGA KAUDSEID, SEALHULGAS KIRJELDUSE, KVALITEEDI VÕI TEATUD OTSTARBEKS SOBIVUSE GARANTIISID.

VITA™ on ettevõtte VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen registreeritud kaubamärk.

MD See toode on meditsiiniseade.

Kavitan™ PLUS (lv)
Rentgena kontrastains stikla jonomēra cements

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA
Kavitan Plus ir rentgena starus necaurlaidīgs stikla jonomērais cements pulvera un šķidruma formā. Šis rentgena starus necaurlaidīgais stikla jonomērais materiāls ar augstu izturību pret saspiešanu un abrāziju ir piemērots zaudētā dentīna aizvietošanai, lietojot "sviestmaizes" metodi (ar oderes veida "pamatu").
Kavitan Plus ir pieejams kā divu komponentu sistēma: 15 g pulvera + 15 g šķidruma. Pulveris ir pieejams divos VITA™ toņos — A2 un A3.

IZSTRĀDĀJUMA SASTĀVS
Šķidrums: akrila un itakonskābes <50% kopolimērs, vīnskābe <5%, ūdens
Pulveris: bāzisks (jonus izdalošs) stikls ≤99%.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
Šis izstrādājums ir paredzēts tālāk norādītajam.
• V un III klases pastāvīgo zobu atjaunošanai
• V, III un I klases pastāvīgo zobu slāņveida atjaunošanai – "sviestmaizes" metodei
• I, II, III un V klases pastāvīgo zobu atjaunošanai
• Adhezīvajām oderēm zem kompozīta vai amalgama plombām
• Zoba serdes aizpildīšanai pirms sagatavošanas kronītim, inlejai, onlejai vai estētiskajiem venīriem
• Pastāvīgo zobu pagaidu plombām

KONTRINDIKĀCIJAS
1. Izstrādājumu nedrīkst lietot gadījumā, ja pacients ir jutīgs pret akrila un itakonskābes kopolimēru vai vīnskābi.
2. Izstrādājumu nedrīkst lietot kā gala restaurācijas materiālu pastāvīgo zobu IV klases restaurācijās, II klases restaurācijās vai gadījumos, ja zoba košamās virsmas pauguriņos ir kavitātes.

BRĪDINĀJUMI
1. Izvairieties no šī izstrādājuma saskares ar ādu, acīm un mīkstajiem audiem. Pēc saskares rūpīgi noskalojiet ar ūdeni. Ja nokļūst acīs, meklējiet medicīnisko palīdzību. Nelietojiet iekšķīgi.
2. Izvairieties no izstrādājuma tiešas saskares ar pulpas audiem, jo saskare ar šo izstrādājumu var radīt pulpas traumas.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
1. Šis izstrādājums ir paredzēts kvalificētiem zobārstniecības speciālistiem lietošanai vispārējā pacientu populācijā.
2. Lai izvairītos no šķidruma piesārņošanas materiāla lietošanas laikā, lietojiet koferdamu apstrādājamā zoba izolēšanai.
3. Lietojot šo izstrādājumu un rīkojoties ar to, izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.
4. Tūlīt pēc lietošanas cieši noslēdziet izstrādājuma traukus.
5. Stikla jonomērie cementi ir ļoti jutīgi pret pārmērīgu mitrumu un ūdens zudumu sacietēšanas sākuma stadijā. Lai iegūtu atbilstošu restaurāciju, sekojiet norādēm sadaļā "Secīgas instrukcijas".
6. Materiāls pielip instrumentiem, un tie jānoņem, pirms materiāls sacietē.

NEVĒLAMAS BLAKUSPARĀDĪBAS
Ja, lietojot šo medicīnisko ierīci, rodas nopietns negadījums, ziņojiet par to ražotājam un kompetentajai iestādei valstī, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

SECĪGAS INSTRUKCIJAS
Cementa sagatavošana
1. Izvēlieties cementa toni atbilstoši klīniskajai situācijai.
2. Kavitan Plus jāsajauc attiecībās 1 : 1, t.i., viens kausiņš pulvera pret vienu šķidruma pilienu. Tas atbilst aptuvenajai attiecībai 2,7 g pulvera pret 1 g šķidruma. Optimālā cementa sagatavošanas temperatūra ir 20–25 °C.
3. Pirms lietošanas sakratiet pulvera pudeli. Viena pulvera deva tiek nomērīta ar kausiņu, kas iekļauts iepakojumā. Nesaspiediet pulveri kausiņā. Pārpildītu kausiņu nolīdziniet ar pudeles kakliņa malu.
4. Dozējiet šķidrumu, iepakojumam esot vertikāli. Optimālo piliena izmēru var iegūt, viegli saspiežot iepakojumu.
5. Pēc lietošanas nekavējoties aizveriet abus iepakojumus.
6. Pulvera un šķidruma sajaukšanai lietojiet vienreiz lietojamu mīkstu papīra paliktni vai stikla plāksni. Atdzesētas stikla plāksnes lietošana pagarinās lietošanas laiku. Pulveri šķidrumam var pievienot visu uzreiz vai 2–4 devās. Sajauciet pulveri un šķidrumu, lietojot plastmasas vai nerūsējošu lāpstiņu. Sajaukšanas laikam jābūt pēc iespējas īsākam (30–45 sekundes).
7. Pareizi sajaukts cements ir plastisks un maz sadalās pa fāzēm.
8. Sajauktā materiāla lietošanas laiks ir 2–3 minūtes kopš sajaukšanas sākuma (23 °C temperatūrā).

Cementa lietošana
1. Izolējiet sagatavoto zobu ar jūsu izvēlētu izolēšanas metodi.
2. Sagatavojiet zobu, izmantojot nepieciešamos rotācijas instrumentus un jaunākos kavitāšu dizainus.
3. Viegli nožāvējiet kavitāti ar gaisa strūklu. Ja zoba pulpa ir atklāta, uzlieciet nelielu daudzumu kalcija hidroksīda.
4. Cementa labāku pieķeršanos var sasniegt, lietojot dentīna kondicionieri atbilstoši ražotāja lietošanas instrukcijām.
5. Uzlieciet sajaukto cementu uz sagatavota zoba, lietojot atbilstošu instrumentu. Izveidojiet restaurācijas kontūru. Materiāla lietošanas laiks ir 2–3 minūtes (no sākuma līdz sajaukšanai 23 ^{0}C temperatūrā).
6. Materiāla sacietēšanas laiks ir aptuveni 4 minūtes (no sajaukšanas sākuma, 23 ^{0}C temperatūrā). Kad materiāls ir sacietējis, ieteicams uzklāt glazūru, lai pasargātu materiālu no lieka mitruma un dehidratācijas. Lai pareizi uzklātu glazūru, ievērojiet ražotāja lietošanas instrukcijas.
7. Noņemiet lieko materiālu ar manuālajiem instrumentiem (skēleri, ekskavatoru) vai rotējošajiem instrumentiem, neizsmidzinot ūdeni.
8. Gala apstrāde ar ūdens strūklu var sākties pēc vismaz 10 minūtēm. Ja materiāls tiek lietots kā gala vai pagaidu restaurācijas materiāls, ir ieteicams atkārtoti uzklāt aizsargājošu glazūru, ievērojot ražotāja instrukcijas. Ja materiāls tiek lietots kā odere vai serdes aizpildīšanas materiāls, turpiniet procedūru saskaņā ar savu ierasto praksi.

Sajaukšanas attiecības	Sajaukšanas laiks
1 kausiņš pulvera uz 1 pilienu šķidruma	30–45 s

Lietošanas laiks	Sacietēšanas laiks
2:00–3:00 min	4:00 min

Iepriekš minētās vērtības attiecas uz materiālu, ar kuru strādā 23 °C temperatūrā un 50% relatīvajā mitrumā.

TĪRĪŠANA UN DEZINFICĒŠANA
Rīkojieties ar izstrādājuma traukiem un mērkaroti, vienmēr valkājiet tīrus cimdus. Utilizējiet izstrādājumu, ja konstatējat jebkādas redzamas piesārņojuma pazīmes.

GLABĀŠANA UN UTILIZĀCIJA
Glabājiet sausā un tumšā vietā 5–25 °C temperatūrā cieši noslēgtā traukā. Derīguma termiņu skatiet uz ārējā iepakojuma. Nelietojiet pēc derīguma termiņa beigām. Lai nodrošinātu pareizu utilizāciju, vienmēr ievērojiet vietējos un valstī spēkā esošos noteikumus.

IEROBEŽOTĀ GARANTIJA — KERR ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS
Pentron tehniskās norādes mutvārdu vai rakstiskā formātā ir paredzētas, lai atvieglotu zobārstiem darbu ar Pentron izstrādājumu. Zobārsts uzņemas risku un atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas Pentron izstrādājumu lietošanas rezultātā. Ja tiek konstatēti materiālu vai izgatavošanas defekti, Pentron atbildība ir ierobežota, un Pentron var izvēlēties aizstāt defektīvo izstrādājumu vai tā daļas vai atlīdzināt faktiskās defektīvā izstrādājuma izmaksas. Lai izmantotu šo ierobežoto garantiju, defektīvais izstrādājums ir jānosūta atpakaļ Pentron. Pentron nekādā gadījumā neatbild par nekādiem netiešiem, nejaušiem vai izrietošiem zaudējumiem. IZŅEMOT IEPRIEKŠ IZKLĀSTĪTO, PENTRON NEUZŅEMAS NEKĀDAS TIEŠAS VAI NETIEŠAS GARANTIJAS, TOSTARP GARANTIJAS ATTIECĪBĀ UZ APRAKSTU, KVALITĀTI VAI PIEMĒROTĪBU NOTEIKTAM MĒRĶIM.

VITA™ ir VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen reģistrēta preču zīme.

MD Šis produkts ir medicīnisks materiāls.

Kavitan™ PLUS (lt)
Rentgenokontrastinis stiklo jonomero cementas

BENDROJI INFORMACIJA
„Kavitan Plus" yra rentgenokontrastinis stiklo jonomerinis cementas miltelių ir skysčio pavidalu. Ši rentgenokontrastinė stiklo jonomerinė medžiaga, pasižyminti dideliu atsparumu gniuždymui ir atsparumu dilimui, yra tinkama prarastam dentinui pakeisti naudojant „sumuštinio" tipo techniką (lainerio tipas „bazinis") . „Kavitan Plus" yra dviejų komponentų sistema: 15 g miltelių ir 15 g skysčio. Milteliai gali būti dviejų VITA™ atspalvių – A2 ir A3.

GAMINIO SUDĖTIS
Skystis: akrilo ir itakoninės rūgšties kopolimeras <50 %, vyno rūgštis <5 %, vanduo
Milteliai: bazinis (išplaunamas jonais) stiklas ≤99 %.

NAUDOJIMO INDIKACIJOS
Šis gaminys skirtas:
• V ir III klasės plombos nuolatinio danties srityje
• V, III ir I klasės laminuotos plombos nuolatiniame dantyje – „sumuštinio" tipo technika
• I, II, III ir V klasės plombos pieniniuose dantyse
• Klijuojami laineriai po kompozito arba amalgamos plombomis
• Šerdies restauracijos indikacijos prieš ruošiant vainikėlį, plombą, aptaisą ar estetinį venyrą
• Laikinos plombos nuolatinio danties srityje

KONTRAINDIKACIJOS
1. Gaminio negalima naudoti, jei pacientas yra jautrus akrilo ir itakoninės rūgšties bei vyno rūgšties kopolimerui.
2. Gaminys neturėtų būti naudojamas kaip galutinė restauracinė medžiaga nuolatinių dantų protezavimo metu tvarkant IV klasės restauracijas, II klasės restauracijas ar ertmes, kuriose yra dantų sąkandžio iškilimas.

ĮSPĖJIMAI
1. Saugokite, kad šio gaminio nepatektų ant odos, akių ir minkštųjų audinių. Po kontakto kruopščiai nuplaukite vandeniu. Jei gaminio pateko į akis, kreipkitės į gydytoją. Negalima vartoti į vidų.
2. Venkite tiesioginio gaminio sąlyčio su pulpos audiniu, nes šio gaminio poveikis gali pažeisti pulpą.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
1. Šį gaminį gali naudoti kvalifikuoti odontologai visiems pacientams
2. Naudokite koferdamą, kad izoliuotumėte gydomą dantį ir išvengtumėte užteršimo skysčiu dėdami medžiagą.
3. Naudodami ir dirbdami su šiuo gaminiu dėvėkite asmens apsaugos priemones.
4. Panaudoję gaminį, nedelsdami sandariai uždarykite jo talpykles.
5. Stiklo jonomeriniai cementai yra labai neatsparūs drėgmės pertekliui ir vandens praradimui pradiniame kietėjimo etape. Nuosekliai vykdykite instrukcijas, kad tinkamai atliktumėte restauraciją.
6. Medžiaga prilimpa prie instrumentų ir ją reikia pašalinti prieš jai sukietėjant.

NEPAGEIDAUJAMI REIŠKINIAI
Jei dėl šios medicinos priemonės įvyktų rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir tos šalies, kurioje yra įsikūręs vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

NUOSEKLI INSTRUKCIJA
Cemento paruošimas
1. Atsižvelgdami į klinikinį atvejį, pasirinkite cemento atspalvį.
2. „Kavitan Plus" yra sumaišomas santykiu 1:1, t. y. vienas semtuvėlis miltelių ir vienas lašas skysčio. Tai atitinka maždaug 2,7 g miltelių ir 1 g skysčio santykį. Optimali cemento paruošimo temperatūra: 20–25 °C.
3. Prieš naudodami papurtykite miltelius buteliuke. Viena miltelių dozė matuojama semtuvėliu, kuris yra uždarytas pakuotėje. Nesuspauskite miltelių semtuvėlyje. Buteliuko kaklelyje esančiu įdėklo kraštu išlyginkite perpildytą semtyuvėlį.
4. Skystį talpyklėje dozuodami laikykite vertikalioje padėtyje. Optimalaus dydžio lašelį galima išspausti švelniai spaudžiant talpyklę.
5. Baigę dozuoti, iškart uždarykite abi talpykles.
6. Milteliams ir skysčiui maišyti naudokite vienkartinį minkšto popieriaus dėklą arba stiklinę plokštelę. Atvėsinta stiklo plokštelė pailgins darbo laiką. Milteliai gali būti dedami į skystį vienu metu arba 2–4 dozėmis. Plastikine arba nerūdijančia mentele sumaišykite miltelius su skysčiu. Maišymo laikas turėtų būti kuo trumpesnis (30–45 sekundės).
7. Tinkamai sumaišytas cementas yra tąsus, jį galima greitai atskirti.
8. Sumaišytos medžiagos darbo laikas yra 2–3 min. nuo maišymo pradžios (esant 23 °C temperatūrai).

Cementavimas
1. Pageidaujamu izoliacijos metodu atitverkite gydomą dantį.
2. Pageidaujamais sukamaisiais instrumentais, taikydami šiuolaikines ertmių paruošimo metodikas, paruoškite dantį.
3. Oro švirkštu švelniai nusausinkite ertmę. Jei paveikiama pulpa, įdėkite nedidelį kiekį kalcio hidroksido.
4. Geresnį cemento sukibimą galima pasiekti naudojant dentino kondicionierių – pagal gamintojo naudojimo instrukcijas.
5. Sumaišytą cementą ant paruošto danties dėkite tinkamu instrumentu. Suformuokite restauracijos kontūrą. Darbo laikas su medžiaga yra 2–3 min. (nuo maišymo pradžios, esant 23^{0}C)
6. Medžiagos kietėjimo laikas yra apie 4 min. (nuo maišymo pradžios, esant 23^{0}C). Kai medžiaga sukietės, rekomenduojama padengti laku, kad medžiaga būtų apsaugota nuo drėgmės pertekliaus ir dehidratacijos. Laikykitės gamintojo nurodymų, kaip tinkamai naudoti laką.
7. Medžiagos perteklių pašalinkite rankiniais instrumentais (skaleriu, ekskavatoriumi) arba sukamaisiais instrumentais be vandens čiurkšlės.
8. Galutinė apdaila naudojant vandens čiurkšlę gali būti atliekama anksčiausiai po 10 minučių. Jei medžiaga naudojama kaip nuolatinė ar laikina restauracinė medžiaga, rekomenduojama iš naujo užtepti apsauginį laką pagal gamintojo instrukcijas. Jei medžiaga naudojama kaip laineris arba bazinė pagrindo medžiaga, atlikite procedūrą pagal savo standartinę praktiką.

Maišymo santykis	Maišymo laikas
1 semtuvėlis miltelių ir 1 lašas skysčio	30–45 s

Darbinė trukmė	Kietėjimo trukmė
2:00–3:00 min.	4:00 min.

Aukščiau pateiktos vertės taikomos medžiagai, apdirbtai 23 °C temperatūroje ir esant 50 % santykinei drėgmei.

VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS
Talpykles, kuriose yra gaminys, ir matavimo šaukštus visada tvarkykite su švariomis pirštinėmis. Jei yra kokių nors matomų užteršimo požymių, gaminį reikia išmesti.

LAIKYMAS IR ŠALINIMAS
Laikykite sausoje ir tamsioje vietoje, 5–25 °C temperatūroje, sandariai uždarytoje talpyklėje. Galiojimo data nurodyta ant išorinės pakuotės. Pasibaigus tinkamumo laikui, nenaudokite. Visada laikykitės vietos ir nacionalinių reikalavimų dėl tinkamo gaminio išmetimo.

RIBOTOJI GARANTIJA – BENDROVĖS „KERR" ATSAKOMYBĖS RIBOJIMAS
„Pentron" firmos techniniai patarimai, nesvarbu, ar pateikti žodžiu ar raštu, skirti padėti odontologams naudoti „Pentron" firmos gaminius. Dantų gydytojas prisiima visą riziką ir atsakomybę už žalą, kylančią netinkamai naudojant „Pentron" gaminį. Medžiagų arba gamybos defekto atveju „Pentron" atsakomybė yra apribota. „Pentron" savo pasirinkimu gali pakeisti defektą turintį gaminį ar jo dalį arba kompensuoti faktines išlaidas už defektą turintį gaminį. Norint pasinaudoti šia ribota garantija, brokuotas gaminys turi būti grąžintas „Pentron". „Pentron" jokiu atveju neatsako už jokius netiesioginius, papildomus arba šalutinius nuostolius. IŠSKYRUS AUKŠČIAU NURODYTUS ATVEJUS, „PENTRON" NETEIKIA JOKIŲ GARANTIJŲ (IŠREIKŠTŲ AR NUMANOMŲ), ĮSKAITANT GARANTIJAS, SUSIJUSIAS SU APRAŠYMU, KOKYBE ARBA TINKAMUMU TAM TIKRAM TIKSLUI.

VITA™ yra registruotasis „VITA Zahnfabrik" prekės ženklas, Bad Säckingen.

MD Šis produktas yra medicinos prietaisas.

Kavitan™ PLUS (ar)
ملاط أيونومر زجاجي ظليل للأشعة

معلومات عامة
كافيتان بلس ملاط أيونومر زجاجي ظليل للأشعة، للعلاج الضوئي، بشكل مسحوق وسائل. إن مادة الأيونومر الزجاجي الظليل للأشعة ذات القوة الضاغطة والمقاومة العالية إزاء التآكل، بديل ملائم للفاقد من طبقة العاج باستخدام تقنية الشطيرة (حيث "القاعدة" هي نوع البطانة).
يتوافر "كافيتان بلس" بهيئة نظام من مكونين: 51 غ مسحوق + 51 غ سائل. يتوافر المسحوق بظلين VITA™ - 2أ و3أ.

تركيب المنتج
السائل: بوليمر مشترك من حمض أكريليك/إيتاكونيك <05%، وحمض الطرطريك <5%، ماء
مسحوق: زجاج قاعدي (راشحة للأيونات) ≤99%.

دواعي الاستخدام
يستخدم هذا المنتج في:
• حشوات الفئة 5 و3 في الأسنان الدائمة
• حشوات قشرية من الفئة 5 والفئة 3 والفئة 1 في الأسنان الدائمة - تقنية "الشطيرة"
• الحشوات من الفئة 1، و2، و3، و5 في الأسنان اللبنية
• البطانات اللاصقة أسفل حشوات مركبة أو مملغمة
• دواعي الاستخدام لإعادة البناء بالأسفل قبل التجهيز من أجل تاج أو كسوة داخلة أو خارجة أو تجميلية
• الحشوات المؤقتة في الأسنان الدائمة

موانع الاستخدام
1. ينبغي ألا يستخدم المنتج في حال تحسس المريض لعديد البوليمر من حمض الأكريليك وحمض الإيتاكونيك وحمض الطرطريك.
2. ينبغي ألا يستخدم المنتج كمادة ترميمية نهائية في الأسنان الدائمة بالنسبة للترميمات من الفئة 4، أو الترميمات من الفئة 2 أو في التجاويف التي تحتوي على الحدبات الإطباقية للسن.

التحذيرات
1. تجنب تعرض الجلد والعينين والأنسجة الرخوة إلى هذا المنتج. يُغسل جيدًا بالماء بعد حدوث تلامس. التمس الرعاية الطبية للعينين. تجنب بلع المنتج.
2. تجنب وضع المنتج مباشرة على أنسجة لب الأسنان، حيث أن التعرض لهذا المنتج قد يؤدي إلى تلف لب الأسنان.

الاحتياطات
1. هذا المنتج مخصص لاستخدام اختصاصيين مؤهلين في طب الأسنان على عموم المرضى.
2. استخدم حاجز مطاطي لعزل السن الخاضع للعلاج ولتجنب تلوث السائل داخل الفم أثناء وضع المادة.
3. احرص على ارتداء معدات الوقاية الشخصية عند استخدام هذا المنتج ومناولته.
4. يجب غلق العبوات التي تحتوي على المنتج بإحكام بعد الاستخدام مباشرة.
5. إن ملاط الأيونومر الزجاجي عالي التحسس للرطوبة وفقد الماء أثناء المرحلة الابتدائية من التركيب. اتبع "التعليمات التفصيلية" للحصول نتائج ملائمة للترميم.
6. تلتصق المادة بالأدوات ويجب أن يتم نزعها قبل أن تبقى بها.

الآثار الجانبية
في حالة وقوع حادث خطير له علاقة بهذا الجهاز الطبي، يجب إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة لذلك البلد الذي يقيم فيه المستخدم و/أو المريض.

التعليمات التفصيلية
إعداد الملاط
1. اختر لون الملاط المناسب حسب الحالة السريرية التي تعالجها.
2. كافيتان بلس يُمزج بنسبة 1:1؛ أي مكيال من المسحوق إلى نقطتين من السائل. ويساوي ذلك نسبة 7.2 غ من المسحوق و1 غ من السائل. درجة الحرارة المُثلى لإعداد الملاط هي 02-52 درجة مئوية.
3. رج المسحوق في القارورة قبل الاستخدام. تقاس جرعة واحدة من المسحوق بواسطة المكيال المرفق بالعبوة. لا تضغط المسحوق في المكيال. اضبط مستوى الملء في المكيال بحافة سدادة عنق القارورة.
4. يتم تجريع السائل بالحاوية في الوضع الرأسي. يمكن الوصول إلى حجم الأمثل للقطرة بالضغط الخفيف على الحاوية.
5. اغلق كلي الحاويتين مباشرة بعد التجريع.
6. استخدم رقعة ورقية ناعمة تستخدم مرة واحدة أو طبق زجاجي كي تمزج المسحوق والسائل. مع الطبق الزجاجي بارد الحرارة سيستطيل وقت العمل. يمكن إضافة المسحوق إلى السائل مرة واحدة أو بجرعتين إلى 4 جرعات. اخلط المسحوق مع السائل باستخدام ملعقة (مبسطة) بلاستيكية أو من مادة غير قابلة للتآكل. ينبغي أن يكون وقت الخلط أقصر ما يمكن (03-54 ثانية).
7. يكون الملاط المخلوط، بشكل صحيح، بلاستيكي، وزمن انفصاله قصير.
8. يقدر وقت العمل للملاط المخلوط بمدة 2-3 دقائق منذ بداية المزج (عند درجة حرارة 32 درجة مئوية).

وضع الملاط
1. اعزل السن المعالج بطريقة العزل المفضلة لديك.
2. يتم تحضير السن باستخدام الأدوات الدوّارة المفضلة لديك وباستخدام تصميمات التجاويف المعاصرة.
3. جفف التجويف برفق بواسطة حقنة هواء. إن حدث تعرض للب، ضع كمية صغيرة من هيدروكسيد الكالسيوم.
4. يمكن الوصول إلى التصاق أفضل للملاط بوضع مكيف للأسنان الدائمة - وفق تعليمات الاستخدام الواردة من جانب الصانع.
5. ضع الملاط الممتزج على تجهيز الأسنان باستخدام أداة ملائمة. شكل الخط المحيط للترميم. يقدر الوقت المطلوب لعمل المادة بدقيقتين (2) إلى ثلاث (3) دقائق (في درجة حرارة 32°درجة مئوية، منذ بداية عملية المزج).
6. يقدر الوقت المطلوب لوضع المادة بحوالي أربع (4) دقائق (في درجة حرارة 32°درجة مئوية، منذ بداية عملية المزج). بمجرد وضع المادة، ينصح بإضافة طلاء لحماية المادة من الرطوبة المفرطة والجفاف المفرط كذلك. اتبع تعليمات الصانع للاستخدام لوضع الطلاء بشكل صحيح.
7. تخلص من الزائد من المادة باستخدام أدوات يدوية (آلة تقشير، آلة ثقب) أو أدوات دوارة من دون بخاخ ماء.
8. يمكن بدء الرتوش النهائي ببخاخ الماء بعد 01 دقائق على الأقل. إن كانت المادة مستخدمة كمادة ترميم نهائية أو مؤقتة، ينصح بإعادة استخدام طلاء لامع وفق تعليمات الصانع. إن استخدمت المادة كمادة بطانة أو كمادة إعادة بناء أساسية، انتقل إلى الخطوة التالي باستخدام الإجراء الذي تمارسه في المعتاد.

نسبة المزج	زمن المزج
مكيال واحد (1) مسحوق إلى نقطة واحدة من السائل	03 – 54 ث

زمن العمل:	زمن التركيب
00:2 – 00:3 دقائق	00:4 دقائق

إن القيم المعطاة أعلاه تنطبق على المواد التي يتم إعدادها في درجة حرارة 32 درجة مئوية ورطوبة نسبية 05%.

التنظيف والتطهير
إرتد دائمًا قفازات نظيفة عند مناولة العبوات التي تحتوي على المنتج وملعقة القياس. تخلص من المنتج في حال وجود أي آثار واضحة للتلوث.

تخزين المنتج والتخلص منه
يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين 5 درجات مئوية إلى 52 درجة مئوية، في عبوة محكمة الغلق، في مكان معتم وجاف. اطّلع على العبوة الخارجية لمعرفة تاريخ انتهاء الصلاحية. لا تستخدم المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. للتخلص السليم من المنتج، اتبع دائمًا اللوائح المحلية والوطنية.

الضمان المحدود - حدود مسؤولية KERR القانونية
إن النصح التقني الوارد من شركة Pentron، سواء شفهيًا أو كتابة، يهدف إلى مُساعَدة أطباء الأسنان في استخدام مُنتَج شركة Pentron. يتحمل طبيب الأسنان جميع المخاطر والمسؤوليات عن الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير الصحيح لمنتج Pentron. في حالة وجود عيب بالمادة أو التصنيع، تقتصر المسؤولية القانونية لشركة Pentron، على استبدال المنتج المعيب أو الجزء المعيب بالمنتج، أو إرجاع التكلفة الفعلية التي دفعت لقاء الحصول على المنتج المعيب، وذلك حسب ما يتراءى للشركة. حتى يمكن الاستفادة من هذا الضمان المحدود، يجب إرجاع المنتج المعيب إلى شركة Pentron. لا تتحمل شركة Pentron بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تبعية. باستثناء ما هو موضح صراحة أعلاه، فإن شركة Pentron تخلي مسؤوليتها من جميع الضمانات، سواء كانت صريحة أم ضمنية، بما في ذلك الضمانات المتعلقة بالوصف أو الجودة أو الملاءمة لغرض محدد.

إن فيتا VITA هي علامة تجاريه مسجلة لشركة فيتا زانفابريك، ألمانيا
VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen

MD هذا المنتج منتج طبي

Kavitan™ PLUS (bg)
Рентгеноконтрастен стъкло-йономерен цимент

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ
Kavitan Plus е рентгеноконтрастен глас-йономерен цимент под формата на прах и течност. Този рентгеноконтрастен глас-йономерен материал с висока якост на натиск и устойчивост към абразия е подходящ заместител при загуба на дентин, използвайки техниката тип „сандвич" (подложка тип „основа").
Kavitan Plus се предлага като двукомпонентна система: 15 г прах и 15 г течност. Прахът се предлага в два VITA™ оттенъка – A2 и A3.

СЪСТАВ НА ПРОДУКТА
Течност: кополимер на акрилна/итаконова киселина <50%, винена киселина <5%, вода
Прах: основно стъкло (отделящо йони) ≤99%.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
Този продукт е предназначен за:
• Пломби от клас V и III при постоянни зъби
• Ламинирани пломби от клас V, III и I при постоянни зъби – техника тип„сандвич"
• Пломби от клас I, II, III и V при млечни зъби
• Адхезивни подложки под композитни или амалгамени пломби
• Индикации за изграждане на сърцевини преди подготовка за корона, инлеи, онлеи или естетични фасети
• Временни пломби при постоянни зъби

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
1. Продуктът не трябва да се използва в случай на чувствителност на пациента към кополимери на акрилна и итаконова киселина и винена киселина.
2. Продуктът не трябва да се използва като окончателен възстановителен материал при постоянни зъби за възстановявания от клас IV, възстановявания от клас II или за кавитети, които включват оклузалния връх на зъбите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
1. Избягвайте да излагате кожата, очите и меките тъкани на този продукт. След контакт изплакнете обилно с вода. При контакт с очите потърсете медицинска помощ. Само за външна употреба.
2. Избягвайте нанасянето на продукта в директен контакт с тъканта на пулпата, тъй като контактът с този продукт може да увреди пулпата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
1. Този продукт е предназначен за използване от квалифицирани стоматолози върху общата популация от пациенти.
2. Използвайте гумен кофердам, за да изолирате третирания зъб и да избегнете замърсяване с течности по време на поставянето на материала.
3. Използвайте лични предпазни средства при използване и боравене с този продукт.
4. Веднага след употреба затворете плътно контейнерите с продукта.
5. Глас-йономерните цименти са силно чувствителни към прекомерна влага и загуба на вода по време на началния етап на втвърдяване. Следвайте „Поетапните нструкции", за да постигнете адекватно възстановяване.
6. Материалът прилепва към инструментите и трябва да се отстрани, преди да се втвърди.

НЕЖЕЛАНИ СЪБИТИЯ
Ако възникне сериозен инцидент с това медицинско изделие, уведомете производителя и компетентния орган за страната, в която се намират потребителят и/или пациентът.

ПОЕТАПНИ ИНСТРУКЦИИ
Подготовка на цимента
1. Изберете оттенък на цимента в зависимост от Вашия клиничен случай.
2. Kavitan Plus се смесва в съотношение 1: 1, т.е. една лъжичка прах към една капка течност. Това приблизително се равнява на съотношение от 2,7 г прах към 1 г течност. Оптималната температура за приготвяне на цимента е 20 – 25°C.
3. Разклатете праха в бутилката преди употреба. Една доза прах се измерва с лъжичката, включена в опаковката. Не компресирайте праха в лъжичката. Изравнете препълнената лъжичка с ръба на вложката в гърлото на бутилката.
4. Дозирайте течността, когато контейнерът е във вертикално положение. Оптималният размер на капката може да бъде постигнат чрез внимателно натискане на контейнера.
5. Затворете и двата контейнера веднага след дозиране.
6. За смесване на праха и течността използвайте мека хартиена подложка за еднократна употреба или стъклена плоча. Охладената стъклена плоча ще удължи времето на работа. Прахът може да се добави към течността наведнъж или на 2 – 4 дози. Смесете праха с течността с помощта на пластмасова или неръждаема шпатула. Времето за смесване трябва да бъде възможно най-кратко (30 – 45 секунди).
7. Правилно смесеният цимент е пластичен с кратко разделяне.
8. Времето за работа на смесения материал е 2 – 3 минути от началото на смесването (при температура 23°C).

Нанасяне на цимента
1. Изолирайте зъба с предпочитания от Вас изолационен метод.
2. Подгответе зъба, използвайки предпочитаните от Вас ротационни инструменти и съвременни кавитетни модели.
3. Внимателно изсушете кавитети с въздушна спринцовка. Ако е настъпило излагане на пулпата, поставете малко количество калциев хидроксид.
4. Подобрената адхезия на цимента може да бъде постигната чрез прилагане на дентинов кондиционер – в съответствие с инструкциите на производителя за употреба.
5. Поставете смесения цимент в зъбната препарация с помощта на подходящ инструмент. Оформете възстановителния контур. Времето за работа с материала е около 2 – 3 минути (от началото на смесването, при 23^{0}C)
6. Времето за втвърдяване на материала е около 4 минути (от началото на смесването, при 23^{0}C) След като материалът се втвърди, се препоръчва да се нанесе лак, за да се предпази материалът от излишна влага и дехидратация. Следвайте инструкциите за употреба на производителя за правилно нанасяне на лака.
7. Отстранете излишния материал с помощта на ръчни инструменти (инструмент за премахване на зъбен камък, екскаватор) или ротационни инструменти без воден спрей.
8. Окончателното завършване с воден спрей може да започне най-рано след 10 минути. Ако материалът се използва като окончателен или временен възстановителен материал, препоръчително е да се нанесе повторно защитен лак според инструкциите на производителя. Ако материалът се използва като подложен материал или за изграждане на сърцевини, продължете с процедурата според Вашата стандартна практика.

Съотношение на смесване	Време на смесване
1 лъжичка прах на 1 капка течност	30 – 45 сек.

Време на работа	Време на втвърдяване
2:00 – 3:00 мин.	4:00 мин.

Посочените по-горе стойности важат за материал, обработен при температура 23°C и относителна влажност 50%.

ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ
Винаги работете с контейнерите с продукта и мерителната лъжица с чисти ръкавици. Изхвърлете продукта, ако има видими следи от замърсяване.

СЪХРАНЕНИЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ
Съхранявайте в плътно затворен контейнер на сухо и тъмно място при 5 – 25°C. Проверете срока на годност върху външната опаковка. Да не се използва след изтичане срока на годност. За правилно изхвърляне винаги спазвайте Вашите местни и национални разпоредби.

ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ – ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА НА KERR
Техническите препоръки на Pentron, устни или писмени, са предназначени за подпомагане на стоматолозите при приложение на продукти на Pentron. Стоматологът поема изцяло риска и отговорността за щети, възникнали вследствие на неправилна употреба на продуктите на Pentron. В случай на дефект в материала или изработката, отговорността на Pentron се ограничава, по преценка на Pentron, до подмяна на дефектния продукт или част от него, или до възстановяване на действително платената цена за дефектния продукт. За да се използват правата по тази ограничена гаранция, дефектният продукт трябва да се върне на Pentron. При никакви обстоятелства Pentron няма да носи отговорност за непреки, случайни или последващи вреди. С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ИЗРИЧНО ПОСОЧЕНИТЕ ПО-ГОРЕ, PENTRON НЕ ДАВА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ОПИСАНИЕТО, КАЧЕСТВОТО ИЛИ ПРИГОДНОСТТА ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ.

VITA™ е регистрирана търговска марка на VITA Zahnfabrik, Bad Säckingen.

MD Този продукт е медицинско изделие.

Kavitan™ PLUS (kk)
Рентген контрастық әйнек-иономерлік цемент
Kavitan Plus — ұнтақ пен сұйықтық түріндегі рентген контрастық және әйнек-иономерлік цемент. Бұл қысу күші жоғары және үйкеліске төзімді, рентген контрастық және әйнек-иономерлік материал «сендвич» тәсілімен жоғалған дентинді ауыстыруға арналған («негіз» түріндегі төсем).
Kavitan Plus екі компонентті жүйе түрінде қолжетімді: 15 г ұнтақ + 15 г сұйықтық. Ұнтақтың екі түрлі VITA™ реңкі болады: A2 және A3.

ӨНІМНІҢ ҚҰРАМЫ
Сұйықтық: акрил және итакон қышқылының сополимері <50%, шарап қышқылы <5%, су
Ұнтақ: қалыпты (ионды-сілтісіздендірілетін) әйнек ≤99%.

ПАЙДАЛАНУ КӨРСЕТІМДЕРІ
• Бұл өнім төмендегі мақсаттарда пайдалануға арналған:
• Тұрақты тістердегі V және III класының пломбалары
• Тұрақты тістердегі V, III және I класының қабатталған пломбалары – «сендвич» тәсілі
• Сүт тістеріндегі I, II, III және V класының пломбалары
• Құрамалы немесе амальгама пломбалары астындағы жабысқақ төсемдер
• Қаптама, ішкі немесе сыртқы пломбалар не эстетикалық винирлер үшін дайындаудың алдында негізді құрау
• Тұрақты тістердегі уақытша пломбалар

ҚАРСЫ КӨРСЕТІМДЕР
1. Емделуші акрил немесе итакон қышқылының кополимеріне және шарап қышқылына сезімтал болса, бұл өнімді пайдалануға болмайды.
2. Бұл өнімді тұрақты тістерді қалпына келтірудің IV класында, II класында немесе тістем жиектерін қамтитын тісжегілерде соңғы қалпына келтіруші материал ретінде пайдалануға болмайды.

ЕСКЕРТУЛЕР
1. Бұл өнімді теріге, көзге және жұмсақ тінге тигізбеңіз. Тигеннен кейін сумен мұқият шайыңыз. Көзге тиген жағдайда дәрігерге жүгініңіз. Ішке қабылдауға болмайды.
2. Өнімнің тікелей тіс ұлпасына тиюіне жол бермеңіз, себебі ол ұлпаны жарақаттауы мүмкін.

САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ
1. Бұл өнім жалпы санаттағы емделушілерге білікті тіс дәрігерлері тарапынан пайдалануға арналған
2. Емделетін тісті резеңке төсемнің көмегімен оқшаулау арқылы материалды салған кезде оның сұйықтыққа тиюіне жол бермеңіз.
3. Өніммен жұмыс істеген кезде, жеке қорғаныс жабдықтарын пайдаланыңыз.
4. Пайдаланып болған соң, өнім контейнерлерін мықтап жабыңыз.
5. Қатайтудың бастапқы кезеңінде әйнек-иономерлік цементтер шамадан тыс ылғалға және судың азаюына өте сезімтал болып табылады. Тісті тиісті түрде қалпына келтіру үшін «Қадамдық нұсқауларды» орындаңыз.
6. Бұл материал аспаптарға жабысады және оны қатпай тұрып кетіруіңіз қажет.

ЖАНАМА ӘСЕРЛЕР
Егер медициналық құрылғыға қатысты елеулі оқиға орын алса, ол туралы өндірушіге және пайдаланушы және/немесе емделуші орналасқан елдің құзыретті органына хабарлаңыз.

ҚАДАМДЫҚ НҰСҚАУЛАР
Цементті дайындау
1. Клиникалық жағдайға сәйкес келетін цемент реңкін таңдаңыз.
2. Kavitan Plus өнімін 1:1 арақатынасымен, яғни бір қасық ұнтақты сұйықтықтың бір тамшысымен араластырыңыз. Бұл шамамен 2,7 г ұнтаққа және 1 г сұйықтыққа тең болады. Цементті дайындаудың оңтайлы температурасы — 20-25 °C.
3. Пайдалану алдында шөлмектегі ұнтақты шайқаңыз. Бірге берілген қасықпен ұнтақтың бір дозасын өлшеңіз. Қасықтағы ұнтақты тығыздауға болмайды. Асыра толған қасықты шөлмектің аузындағы кескіш ендірменің жиегімен теңестіріңіз.
4. Контейнерді тік күйде ұстап, сұйықтықты дозамен қосыңыз. Тамшының дұрыс көлемін контейнерді ақырындап қысу арқылы шығаруға болады.
5. Қосып болған соң, өнімі бар контейнерлерді дереу жабыңыз.
6. Ұнтақ пен сұйықтықты араластыру үшін бір реттік тегіс қағаз төсемді немесе әйнек тақтаны пайдаланыңыз. Салқындатылған әйнек тақта жұмыс уақытын ұзарады. Ұнтақты сұйықтыққа бірден немесе 2-4 дозамен қосуға болады. Ұнтақ пен сұйықтықты пластик немесе тот баспайтын қалақшамен араластырыңыз. Араластыру уақыты мүмкін болғанша қысқа болуы қажет (30-45 секунд).
7. Жақсы араластырылған цемент икемді және жылдам үзілетін болады.
8. Араластырылған материалдың жұмыс уақыты араластыруды бастағаннан кейін 2–3 минутты құрайды (23°C температурасында).

Цементті жағу
1. Қалаған оқшаулау тәсілін қолданып, емделетін тісті оқшаулаңыз.
2. Қажетті айналмалы аспаптар мен тіс қуысының заманауи дизайндарын пайдалана отырып, тісті дайындаңыз.
3. Тісжегіні ауа үрлегішпен ақырындап құрғатыңыз. Тіс ұлпасы ашылған жағдайда, кішкене кальций гидроксидін салыңыз.
4. Дентинді дайындау ерітіндісін өндіруші нұсқауларына сәйкес пайдаланудың көмегімен цементтің жақсырақ жабысуын қамтамасыз етуге болады.
5. Үйлесімді аспапты пайдаланып, араластырылған цементті тістің дайындалған жеріне салыңыз. Қалпына келтіру контурын салыңыз. Материалдың жұмыс уақыты 2-3 минутты құрайды (араластыруды бастағаннан кейін, 23^{0}C градуста)
6. Материалдың қатаю уақыты шамамен 4 минутты құрайды (араластыруды бастағаннан кейін, 23^{0}C градуста). Материал қатайған соң, шамадан тыс ылғал мен сусызданудан қорғау үшін оған лак жағуға ұсыныс беріледі. Лакты дұрыс жағу үшін өндіруші берген нұсқауларды орындаңыз.
7. Қол құралдарының (тіс тасын кетіру құралы, экскаватор) көмегімен немесе су шашпайтын айналмалы аспаптарды пайдаланып, артық материалды алып тастаңыз.
8. Су бүріккішімен соңғы өңдеуді ең ерте дегенде 10 минуттан кейін бастауға болады. Материал соңғы немесе уақытша қалпына келтіру материалы ретінде пайдаланылатын болса, өндіруші нұсқауларына сәйкес лак жаққаныңыз дұрыс. Егер материал төсем немесе негізді құрастыру материалы ретінде пайдаланылса, стандартты процедураларды жалғастырыңыз.

Араластыру арақатынасы	Араластыру уақыты
1 қасық ұнтақ пен 1 тамшы сұйықтық	30 – 45 сек

Жұмыс уақыты	Қатаю уақыты
2:00 - 3:00 мин.	4:00 мин.

Жоғарыда көрсетілген мәндер 23 °C температурасында және 50% салыстырмалы ылғалдылығында дайындалған материалдарға қолданылады.

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ДЕЗИНФЕКЦИЯЛАУ
Өнім салынған контейнер мен өлшеуіш қасықты әрдайым таза қолғаппен ұстаңыз. Өнімде көзге көрінетін ластану белгілері бар болса, оны кәдеге жаратыңыз.

САҚТАУ ЖӘНЕ УТИЛИЗАЦИЯЛАУ
Температурасы 5°C - 25°C аралығында болатын құрғақ және қараңғы жерде, мықтап жабылған контейнерде сақтау қажет. Жарамдылық мерзімін сыртқы қаптамасынан қараңыз. Жарамдылық мерзімі аяқталғаннан кейін пайдаланбаңыз. Тиісті түрде кәдеге жарату үшін жергілікті және ұлттық ережелерге сүйеніңіз.

ШЕКТЕУЛІ КЕПІЛДІК - KERR КОМПАНИЯСЫ ЖАУАПКЕРШІЛІГІНІҢ ШЕКТЕУІ
Pentron компаниясының ауызша және жазбаша техникалық консультациясы тіс дәрігерлеріне Pentron өнімін пайдалануда көмек көрсетуге арналған. Тіс дәрігері Pentron өнімін тиісті түрде пайдаланбау салдарынан туындаған барлық тәуекел мен зиян үшін жауапкершілікті өз мойнына алады. Материал немесе әзірлеу сапасына қатысты ақау пайда болған жағдайда, Pentron компаниясының шешімі бойынша Pentron компаниясының жауапкершілігі ақаулы өнімді немесе оның бөлшегін ауыстырумен немесе ақаулы өнімнің нақты құнын өтеумен шектеледі. Осы шектеулі кепілдіктің артықшылығын пайдалану үшін ақаулы өнімді Pentron компаниясына қайтару қажет. Pentron компаниясы ешбір жағдайда жанама, кездейсоқ және өзге де зияндар үшін жауап бермейді. ЖОҒАРЫ АТАЛҒАННАН БӨЛЕК PENTRON КОМПАНИЯСЫ ЕШҚАНДАЙ АШЫҚ НЕМЕСЕ ЖАНАМА КЕПІЛДІКТЕРДІ, СОНЫҢ ІШІНДЕ СИПАТТАМА, САПА НЕМЕСЕ НАҚТЫ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҚҚА ҚАТЫСТЫ КЕПІЛДІКТЕРДІ БЕРМЕЙДІ.

VITA™ — Бад-Зекинген қаласында орналасқан VITA Zahnfabrik компаниясының тіркелген сауда белгісі.

MD Бұл өнім медициналық құрылғы болып табылады